

KULTURA GRADA

/foto-knjiga/

KULTURA GRADA
foto-knjiga

NAKLADNIK
Oksimoron, Osijek

ZA NAKLADNIKA
Tatjana Ileš

UREDНИЦЕ
Sanja Trojan
Tatjana Ileš

PRIJEVOD NA MAĐARSKI JEZIK
Zoltan Medve

LEKTURA I KOREKTURA
Valentina Majdenić

FOTOGRAFIJE
Dakkar Photography, Luka Balković,
arhiva PArt projekt (Jelenkor), arhiva
PArt projekt (Oksimoron)

OBRADA FOTOGRAFIJA
Krešendo, Osijek

GRAFIČKO OBLIKOVANJE I
DIZAJN NASLOVNICE
Krešendo, Osijek

Sva prava pridržana. Nije dopušteno
reproduciranje nijednog dijela
ove knjige na bilo koji način bez
pismenoga dopuštenja nakladnika.

Tiskano u Osijeku, veljača 2022.

ISBN 978-953-59470-5-9

CIP



The content is the sole responsibility of Oksimorom and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union and/or the Managing Authority.

KULTURA GRADA

/foto-knjiga/

oksimoron

Osijek, veljača 2022.

SADRŽAJ

Uvodna riječ	5
PArt HR.....	21
PArt HU.....	83

Grad, rijeka, kultura: prostor u kojem rijeke spajaju, a ne razdvajaju

Pratiti tok neke rijeke, od izvora prema ušću ili od ušća prema izvoru, uvijek je putovanje ispunjeno radosnim iščekivanjem, otkrivanjem nepoznatog kao i podsjećanje na ono poznato – gradove uz obale velikih rijeka, skrivene rukavce, delte u dodiru s morem. Kulture koje na takvim putovanjima susrećemo ostavljaju otiske u našim unutarnjim svjetovima duhovno nas obogaćujući. Na takvim putovanjima prelazimo granice, i one stvarne, ali i one imaginarne. Dodirujemo druge obale, raširenih ruku prihvaćamo Drugoga, radujemo se susretu u istom. U kulturi, umjetnosti i međusobnom (pre)davanju ljepote...

U ovih smo nekoliko rečenica pokušali sažeti ideju projekta čija je foto-knjiga pred vama. Riječ je o EU Interreg projektu pod nazivom *Promotion of Contemporary Art Across the Border* kojega je nositelj *Jelenkor* iz Pečuha (Republika Mađarska), a partner na projektu je *Oksimoron* iz Osijeka (Republika Hrvatska). Projekt je trajao od srpnja 2020. do veljače 2022. godine.

Gradovi u kojima smo održavali programe ovoga projekta nudili su svoju *kulturu grada* kao onu koja na najbolji način može pokazati prostor u kojemu rijeke spajaju, a ne razdvajaju. Tako su nam hrvatski gradovi i mjesta, od istoka prema zapadu, uz Dunav i uz Dravu, uz Bosut, Karašicu i Orljavu – Ilok, Vukovar, Erdut, Vinkovci, Osijek, Valpovo, Donji Miholjac, Našice, Orahovica, Požega, Suhopolje, Virovitica, Varaždin i Čakovec – otvarali svoja gradska vrata i nudili lokalne sadržaje kojima smo obogaćivali ovaj projekt. Energija domaćih ljudi i regionalna kultura pretopili su se u zanimljiv kulturni proizvod koji je lokalnom okruženju ponudio nove i drugačije sadržaje. Na ovome ćemo se mjestu posebice zahvaliti upravo tim ljudima, onima koji su programe koordinirali, izvodili i provodili - kronološki, prema vremenu održavanja programa:

VALPOVO, *Panonske dvorske priče*: Dinko Župan, Josip Cvenić, Marijan Josipović.

ORAHOVICA, *Festival vina i poezije*: Katarina Stiblik Aleksić, Duško Rađenović, Goran Čolakhodžić, Ivan Jukić, Andrea Prelog, Gordana Radaković, Ivana Nemet, Marin Milovac, Maja Božićanin, Lana Jurkin, Dejan Aleksić.

POŽEGA, *Tamburaški koncert na Orljavi*: učenici Glazbene škole Požega, ravnatelj Alen Kovačević.

ILOK, *Festival vina i poezije*: Cassy Prskalo, Magdalena Žeravica, Helena Rora, Leona Bašić, Nataša Horvat, Tin Užar, Marijan Josipović, obitelj Knezović.

ERDUT, *Festival vina i poezije*: Hrvoje Pavić, Marina Tomić, Bruno Koić, Đorđe Nešić.

VALPOVO, *Regionalizam kao kulturni brend* (radionica): Marta Borić Cvenić, Eduard Lacković.

OSIJEK, VINKOVCI, VARAŽDIN, *Izložba grafičkog dizajna M. Balaića*: Igor Loinjak, Marin Balaić, Paula Banić.

OSIJEK, *Monodrama* (radionica): Marijan Josipović, Nikolina Odo bašić.

ČAKOVEC, *Riječ, slika, grad*: Eva Trstenjak, Filip Živaljić, Tina Čatlaić, Emanuel Srpk, Tea Mesarić.

DONJI MIHOLJAC, *Panonske dvorske priče*: Boris Kiš, Dragan Despot, Zoran Maljković.

NAŠICE, *Panonske dvorske priče*: polaznici Osnovne glazbene škole Kontesa Dora, ravnateljica Marina Kopri, Silvija Lučevnjak, Marija Pepelko, Iva Sušak, Dorijan Sokol.

VUKOVAR, *Kultura grada* (radionica): Iris Tomić, Marijan Josipović.

SUHOPOLJE, *Panonske dvorske priče*: Sanja Sudar, Helena Sablić Tomić, Natalija Kožić Lukačević.

VIROVITICA, *Panonske dvorske priče*: Iris Tomić, Marijan Josipović, Matea Bartulović, Nikolina Odobašić, Nikola Radoš, Toni Lejković, Andrija Krištof.

Zahvaljujemo i svim partnerima i suorganizatorima: Ogranku Matice hrvatske Osijek, Turističkoj zajednici grada Orahovice, Glazbenoj školi Požega, Turističkoj zajednici grada Valpova, Galeriji Knifer u Osijeku, Kulturnom centru Osijek, Kreativno edukativnom centru Murai u Svetom Juraju na Bregu, Društvenom centru Čakovec, Galeriji fotografije Meraja u Vinkovcima, udruzi Migra u Donjem Miholjcu, Gradskoj knjižnici Grada Donjeg Miholjca, Osnovnoj glazbenoj školi Kontesa Dora u Našicama, Zavičajnom muzeju Našice, Srednjoj školi Izidora Kršnjavoga Našice, Gradskoj knjižnici Vukovar, RezervArtu u Varaždinu, Centru za posjetitelje „Dvorac Janković“ u Suhopolju, Dvorani Glazbene škole Jan Vlašimsky u Virovitici.

Promotivne AV uratke za potrebe projekta kreirali i realizirali su: Matea Bartulović, Matej Opolcer i Sebastijan Borovčak.

Za napomenuti je, također, kako je osim ovoga knjigovnog izdanja, u sklopu projekta objavljen i poseban broj časopisa za književnost i kulturu *Književna revija* koji je u svojim sadržajnim okvirima tematizirao prostore granice.

Raduje nas što u foto-knjizi koja je pred vama možete vidjeti i barem dijelom doživjeti ozračje u kojemu smo zajedničkim radom i predanosti spram suvremene umjetnosti i kulture, pogledima uviјek usmjerenima preko granica, provodili zamišljene programe.

Veseli nas što će se u ovome izdanju naći i dio onoga što su radile kolege iz Mađarske (posebice Zoltán Ágoston, Kata Csordás, Sebő Sánta), na čemu im i ovim putem čestitamo te zahvaljujemo na svekolikoj pomoći i razumijevanju. Naime, niti nas niti njih nije zaobišla gotovo svakodnevna organizacijska i producentska borba s posljedicama koje je sobom donio Covid-19 virus, a s preprekama koje je proteklo vrijeme trajanja projekta sa sobom donosilo uspješno su se na prvoj crti nosili voditelj programa Ivan Trojan te koordinator i realizator diseminacijskih aktivnosti Davor Ileš.

Tako s ponosom možemo reći kako smo ovaj zahtjevni i izazovni projekt uspješno priveli kraju!

Urednice izdanja
Sanja Trojan i Tatjana Ileš
Osijek, veljača 2022.

Város, folyó, kultúra: a tér, amely összeköt, s nem szétválaszt

Egy folyó követése a forrásától a torkolata vagy a torkolatától a forrása felé minden időben izgatott várakozással teli utazás, egyszerre az ismeretlen felfedezése és az ismert felidézése – a nagy folyók partjain elterülő városoké, a folyók eldugott kis mellékágaié, a tengertbe torkolló deltáké. A kultúrák, amelyekkel az ilyen utazásokon találkozunk, felemelő nyomokat hagynak belső világainkon. Az ilyen utazásokon határokat lépünk át: ténylegeseket éppúgy, mint képzelbelieket. Megérintjük a túlpartokat, széttárt karokkal fogadjuk be a Másikat, uganannak örülünk a találkozás alkalmából: a kultúrának, a művészetnek, a szépség egymás közötti át- és előadásának...

A fentebbi néhány mondatban megkíséreltük összefoglalni annak a projektnek a szellemiségett, amelynek fényképekkel gazdag illusztrált könyve van Önök előtt. Nevezetesen az EU Interreg *Promotion of Contemporary Art Across the Border* elnevezésű projekt-ről van szó, amelynek felelőse a magyarországi (pécsi) *Jelenkor*, s amelynek horvát partnere az eszéki *Oksimoron*. A projekt 2020 júliusától 2022 februárjáig tartott.

A városok, amelyekben e projekt programjait tartottuk, oly módon ajánlották fel saját kultúrájukat, hogy az a lehető legjobban mutassa fel a teret, ahol a folyók összekötnek és nem szétválasztanak. Megnyitották kapuikat előttünk a horvát városok és helyiségek a Duna, a Dráva, a Bosut, a Karasica és az Orljava mellett – Keltről Nyugat felé haladva: Újlak (Ilok), Vukovár (Vukovar), Erdőd (Erdut), Vinkovce (Vinkovci), Eszék (Osijek), Valpó (Valpovo), Alsómiholjác (Donji Miholjac), Nekcse (Našice), Raholca (Orahovica), Pozsega (Požega), Suhopolje, Verőce (Virovitica), Varasd (Varaždin) és Csáktornya (Čakovec) –, és olyan helyi tartalmakat kínáltak fel, amelyekkel gazdagítani tudtuk a projektet. A helyi emberek energiái és a regionális kultúra olyan érdekes kulturális „termékeiben” olvadt össze, amely a helyi környezet számára új, az eddigiek től eltérő tartalmaikkal szolgált.

Itt mondunk köszönetet mindenekelőtt azoknak, akik a programokat koordinálták, megvalósításukban és lebonyolításukban kulcszerepet vállaltak. Kronologikusan, a programok megvalósulási idejének sorrendjében:

VALPÓ (VALPOVO), *Pannóniai kastély-történetek*: Dinko Župan, Josip Cvenić, Marijan Josipović.

RAHOLCA (ORAHOVICA), *A bor és költészet fesztiválja*: Katarina Stiblik Aleksić, Duško Rađenović, Goran Čolakhodžić, Ivan Jukić, Andrea Prelog, Gordana Radaković, Ivana Nemet, Marin Milovac, Maja Božičanin, Lana Jurkin, Dejan Aleksić.

POZSEGA (POŽEGA), *Tambura-koncert az Orljaván*: a Požegai Zeneiskola tanulói, igazgató: Alen Kovačević.

ÚJLAK (ILOK), *A bor és költészet fesztiválja*: Cassy Prskalo, Magdalena Žeravica, Helena Rora, Leona Bašić, Nataša Horvat, Tin Užar, Marijan Josipović és a Knezović család.

ERDŐD (ERDUT), *A bor és költészet fesztiválja*: Hrvoje Pavić, Marina Tomić, Bruno Koić, Đorđe Nešić.

VALPÓ (VALPOVO), *Regionalizmus mint kulturális brand (workshop)*: Marta Borić Cvenić, Eduard Lacković.

ESZÉK, VINKOVCE, VARASD (OSIJEK, VINKOVCI, VARAŽDIN), *M. Balaić alkalmazott grafikus kiállítása*: Igor Loinjak, Marin Balaić, Paula Banić.

ESZÉK (OSIJEK), *Monodráma (workshop)*: Marijan Josipović, Nikolina Odobašić.

CSÁKTORNYA (ČAKOVEC), *Szó, kép, város*: Eva Trstenjak, Filip Živaljić, Tina Čatlaić, Emanuel Srpk, Tea Mesarić.

ALSÓMIHOLJÁC (DONJI MIHOLJAC), *Pannóniai kastély-történetek*: Boris Kiš, Dragan Despot, Zoran Maljković.

NEKCSE (NAŠICE), *Pannóniai kastély-történetek*: a Kontesa Dora Zenei Általános Iskola tanulói, Marina Kopri igazgató, Silvija Lučevnjak, Marija Pepelko, Iva Sušak, Dorijan Sokol.

VUKOVÁR (VUKOVAR), *A város kultúrája* (workshop): Iris Tomić, Marijan Josipović.

SUHOPOLJE, *Pannóniai kastély-történetek*: Sanja Sudar, Helena Sablić Tomić, Natalija Kožić Lukačević.

VERŐCE (VIROVITICA), *Pannóniai kastély-történetek*: Iris Tomić, Marijan Josipović, Matea Bartulović, Nikolina Odobašić, Nikola Radoš, Toni Leaković, Andrija Krištof.

Ezúton mondunk köszönetet partnereinknek és a programok szervezésében résztvevőknek: Matica hrvatska Eszéki Tagozata, Raholca Város Turisztikai Egyesülete, Pozsegai Zeneiskola, Valpó Város Turisztikai Egyesülete, eszéki Knifer Galéria, Eszéki Kulturális Központ, Sveti Juraj na Bregu-i Kreatív Oktatási Központ, Csáktornyai Közösségi Központ, vinkovcei Meraja Fotogaléria, alsómiholjáci Migra Egyesület, Alsómiholjáci Városi Könyvtár, nemskei Kontesa Dora Zenei Általános Iskola, nemskei Szülőföld Múzeum, nemskei Izidor Kršnjavi Középiskola, Vukovári Városi Könyvtár, varazsdi RezervArt, suhopoljei Janković Kastély Látogatói Központ.

A projekthez szükséges audiovizuális promóciós anyagokat Matea Bartulović, Matej Opolcer és Sebastijan Borovčak terveztek és kiviteleztek.

Megemlítendő, hogy a jelen könyv mellett a projekt részeként a *Književna revija* című irodalmi és kulturális folyóirat különszámot jelentetett meg, amely a szokásos tartalmi keretek között a határok tereit tematizálja.

Örömünkre szolgál, hogy az Önök előtti fényképekkel illusztrált könyvben láthatóvá és legalább részben átélnéhetővé válik az az örömteli atmoszféra, amelyben a kortárs művészet és kultúra iránti odaadással és közös munkával – mindenkor a határ túloldala felé irányítva figyelmünket – az elgondolt programokat megvalósítottuk.

Örömmel tölt el bennünket az is, hogy a kiadványban megtalálható egy része annak a munkának, amin magyar partnereink (elsősorban Ágoston Zoltán, Csordás Kata és Sánta Sebő) dolgoztak, akiknek

ezúton is gratulálunk, valamint köszönetet mondunk a rengeteg segítségért és a mindenkor megértő hozzállásukért. Sem bennünket, sem őket nem kerülte el a szervezés és a kivitelezés területein a Covid-19 következményeivel, valamint a vírus okozta, a projekt ideje alatt jelentkező akadályokkal vívott szinte minden napos harc, amellyel az első vonalban sikeresen küzdött meg a projekt vezetője, Ivan Trojan, valamint a disszemináció koordinátora és realizálója, Davor Ileš.

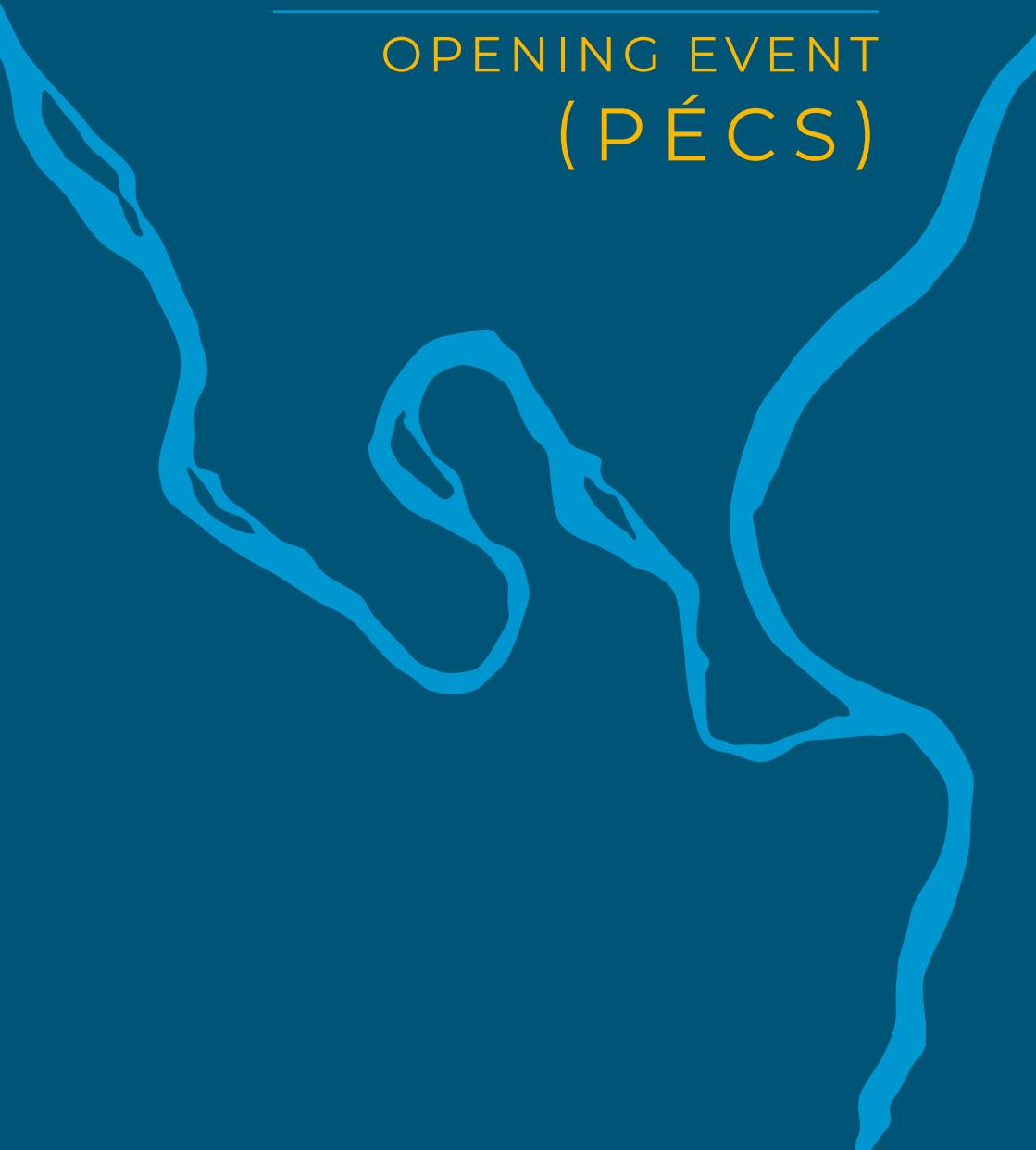
Így tehát büszkén elmondhatjuk, hogy az ebben az igényes és kihívásokkal teli projektben vállaltakat sikeresen teljesítettük.

Sanja Trojan és Tatjana Ileš
a kiadvány szerkesztői

Eszék, 2022. február

OTVORENJE PROJEKTA (PEČUH)

OPENING EVENT
(PÉCS)



Otvorenie projektu



A projekt megnyitója

Otvorenie projektu



A projekt megnyitója

PART

HR

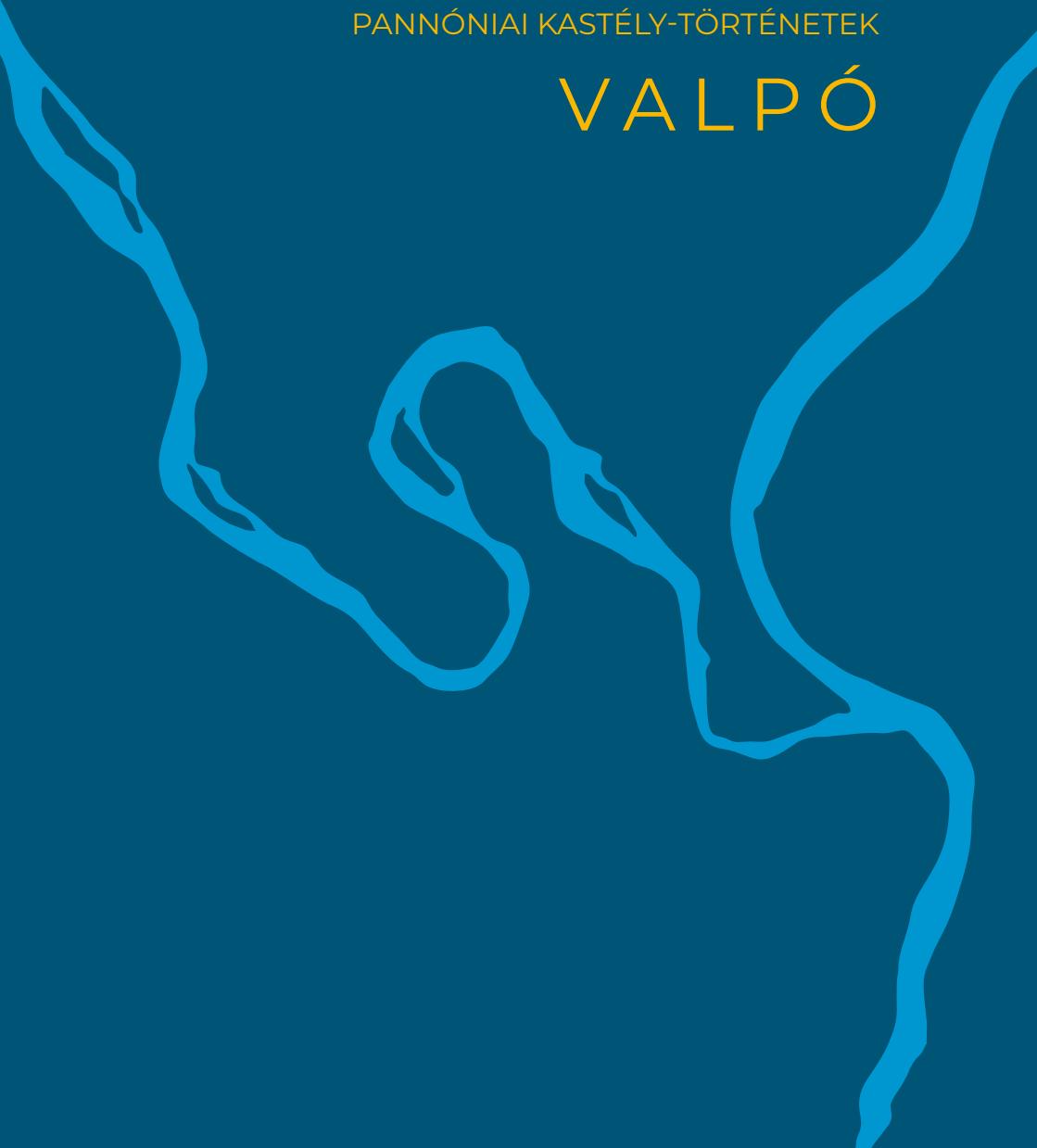


VALPOVO

PANONSKE DVORSKE PRIČE

PANNÓNIAI KASTÉLY-TÖRTÉNETEK

VALPÓ



Ivan Trojan, voditelj projekta; Jasminka Mesarić i Josip Cvenič

Dvorac Prandau-Normann u Valpovu



A Prandau-Normann kastély Valpovóban

VALPOVO: Panonske dvorske priče

VALPÓ: Pannóniai kastély-történetek



Ivan Trojan, a projekt vezetője; Jasminka Mesarić és Josip Cvenič

Dinko Župan, Tatjana Ilčes, predsjednica Oksimorona i Josip Cvenić



Dinko Župan, Tatjana Ilčes, az Oksimoron elnöke és Josip Cvenić

Kapelica dvorca Prandau-Normann



A Prandau-Normann kastély kápolnája

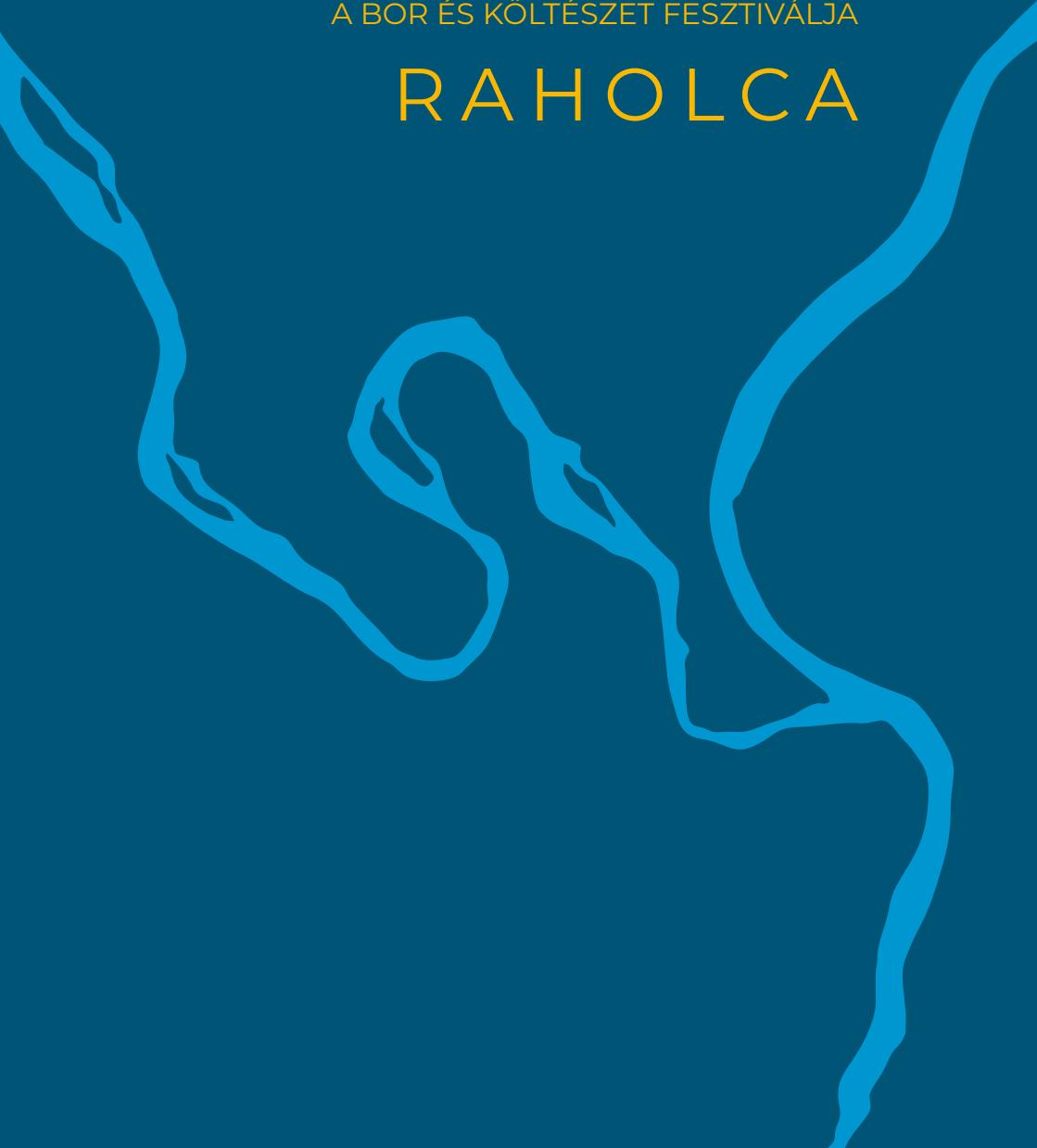
VALPOVO: Panonske dvorske priče
VALPO: Pannóniai kastély-történetek

ORAHOVICA

FESTIVAL VINA I POEZIJE

A BOR ÉS KÖLTÉSZET FESZTIVÁLJA

RAHOLCA



Tatjana Ileš i izvođači (Foto: icv.hr)



Tatjana Ileš és a fesztivál előadói (fotó: icv.hr)

Tatjana Ileš i Duško Radenović, povjesničar



Tatjana Ileš és Duško Radenović, történész

ORAHOVICA: Festival vina i poezije
RAHOLCA: A bor és költészet fesztiválja



ORAHOVICA: Festival vina i poezije

RAHOLCA: A bor és költészet fesztiválja

Kušanje vina PP Orahovica (Foto: icv.hr)



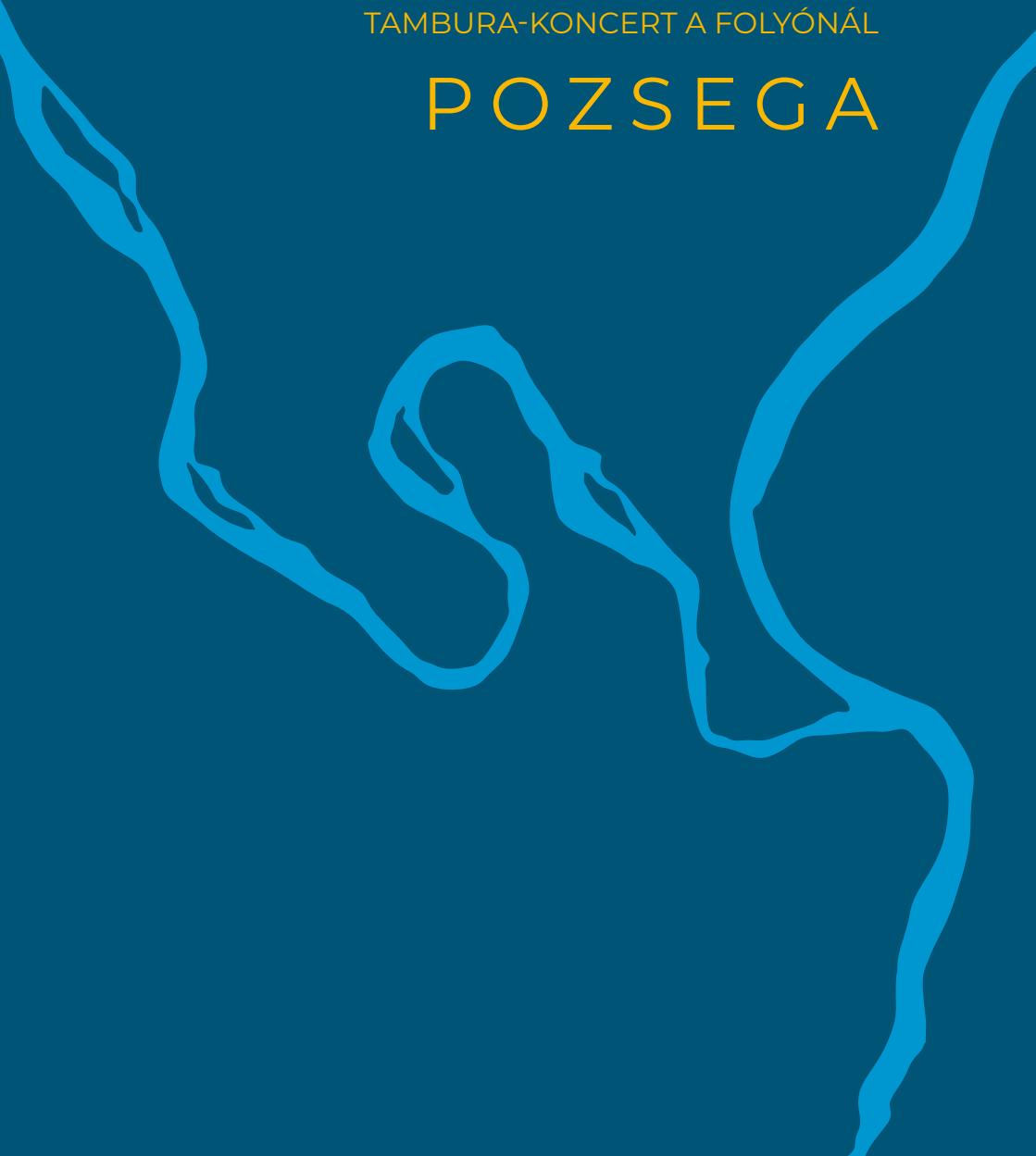
Borkostoló, Mezőgazdasági Termékek Kft. Raholca (PP Orahovica)
(Foto: icv.hr)

POŽEGA

TAMBURAŠKI KONCERT NA RIJEKI

TAMBURA-KONCERT A FOLYÓNÁL

POZSEGA



Koncert učenika Glazbene škole Požega



A Pozsegai Zenészkola tanulóinak koncertje

Koncert učenika Glazbene škole Požega



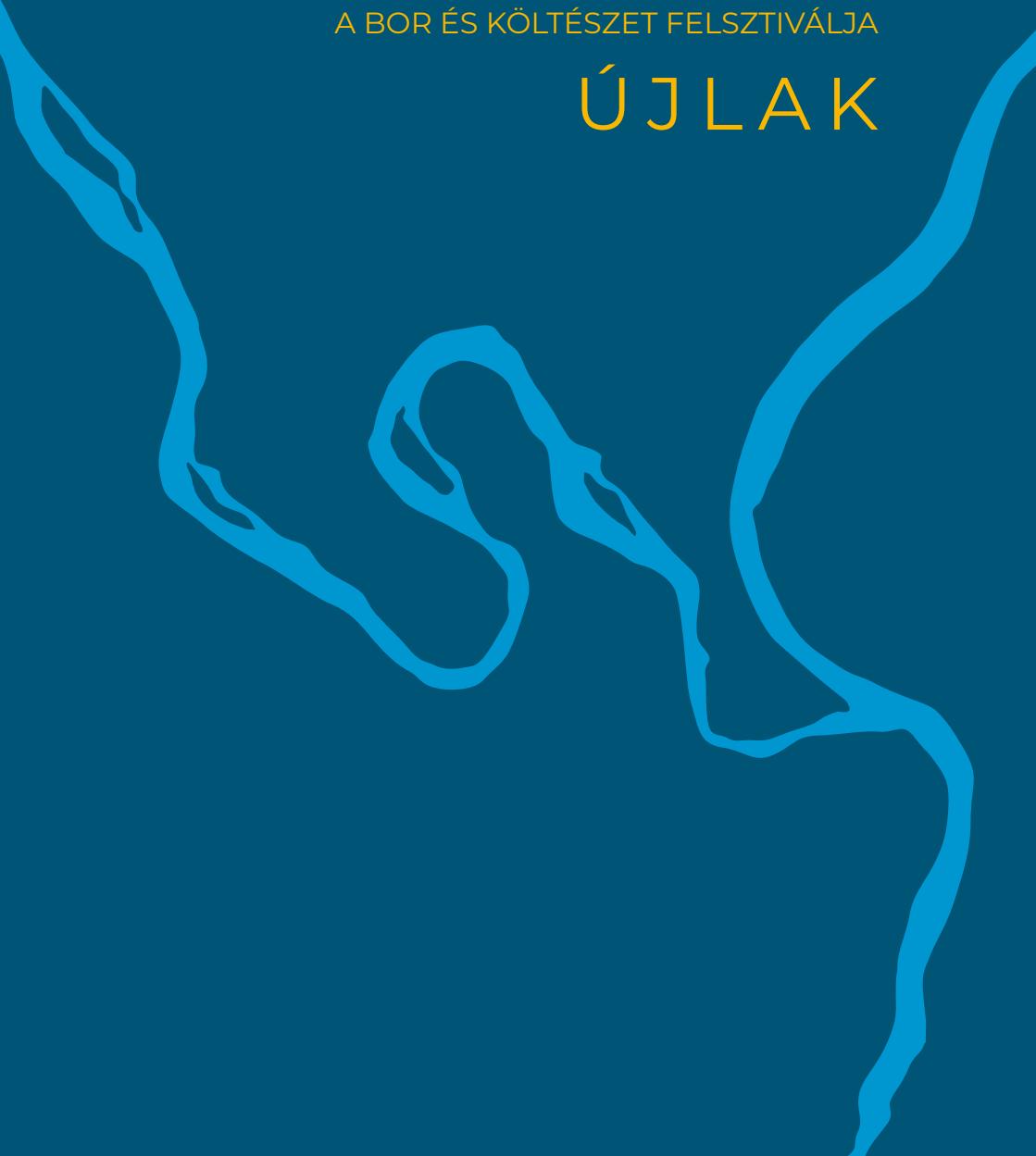
A Pozsegai Zenészkola tanulóinak koncertje

ILOK

FESTIVAL VINA I POEZIJE

A BOR ÉS KÖLTÉSZET FELSZTIVÁLJA

ÚJ LAK



Izvođači na Festivalu: Magdalena Žeravica, Helena Rora, Leona Bašić, Nataša Horvat, Tin Užar i Marijan Josipović



A fesztivál elbírádó: Magdalena Žeravica, Helena Rora, Leona Bašić, Nataša Horvat, Tin Užar és Marijan Josipović

Sudionice pjesničkoga dijela događanja



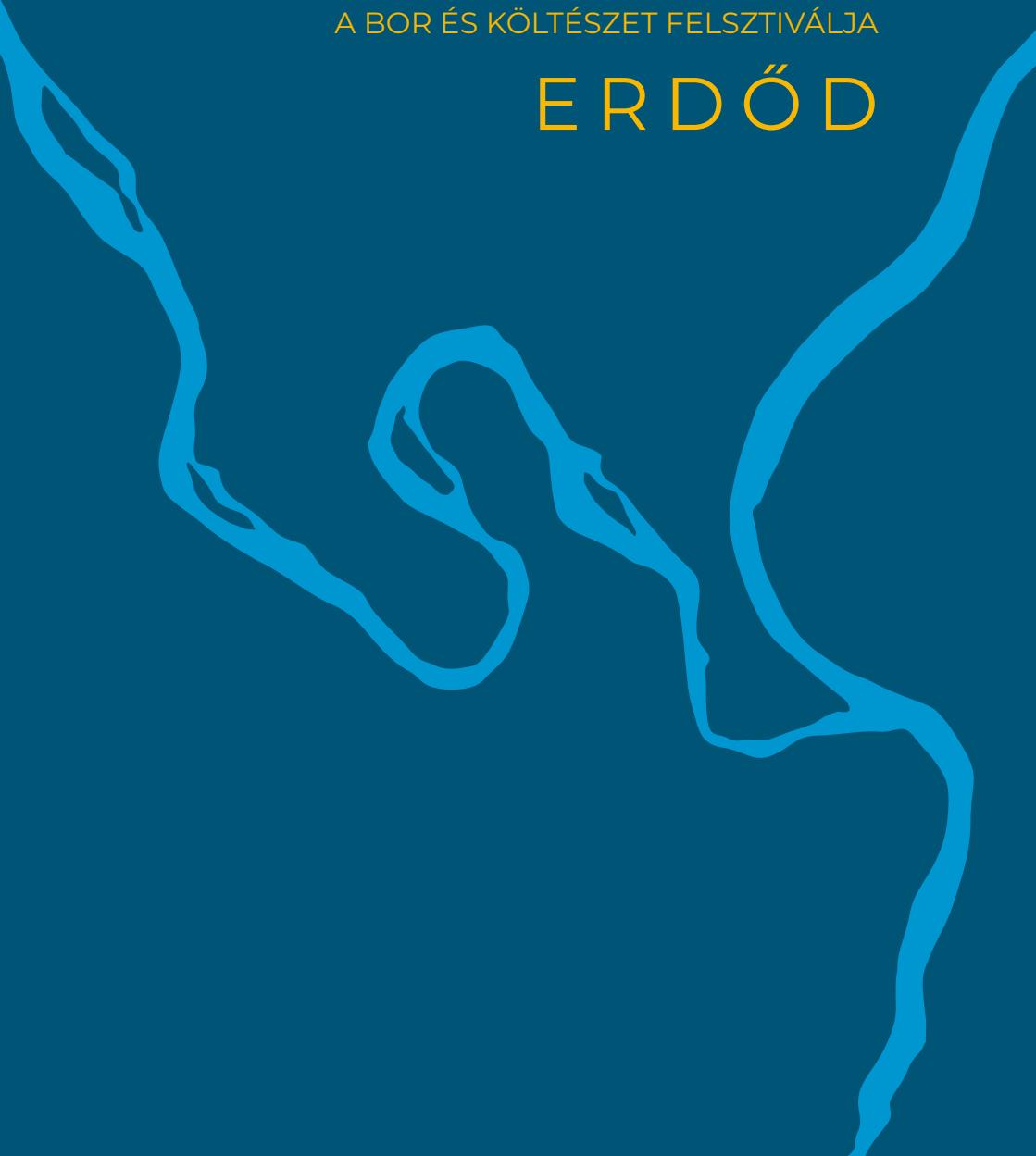
Az esemény költészeti részének résztvevői

ERDUT

FESTIVAL VINA I POEZIJE

A BOR ÉS KÖLTÉSZET FELSZTIVÁLJA

ERDÓD



Tatjana Ileš i pjesnici Đorđe Nešić, Marina Tomić i Bruno Koić



Tatjana Ileš, valamint Đorđe Nešić, Marina Tomić és
Bruno Koić költők

Obilazak Erdutské kule i vinařie



Az erdődi várromy és borászat meglátogatása

Obilazak Erdutske kule i vinarije



Az erdődi várterony és borászat meglátogatása

Obilazak Erdutske kule i vinarije



Az erdődi várterony és borászat meglátogatása

ERDUT: Festival vina i poezije

ERDŐD: A bor és költészet felsztiválja

Obilazak Erdutske kule i vinarije



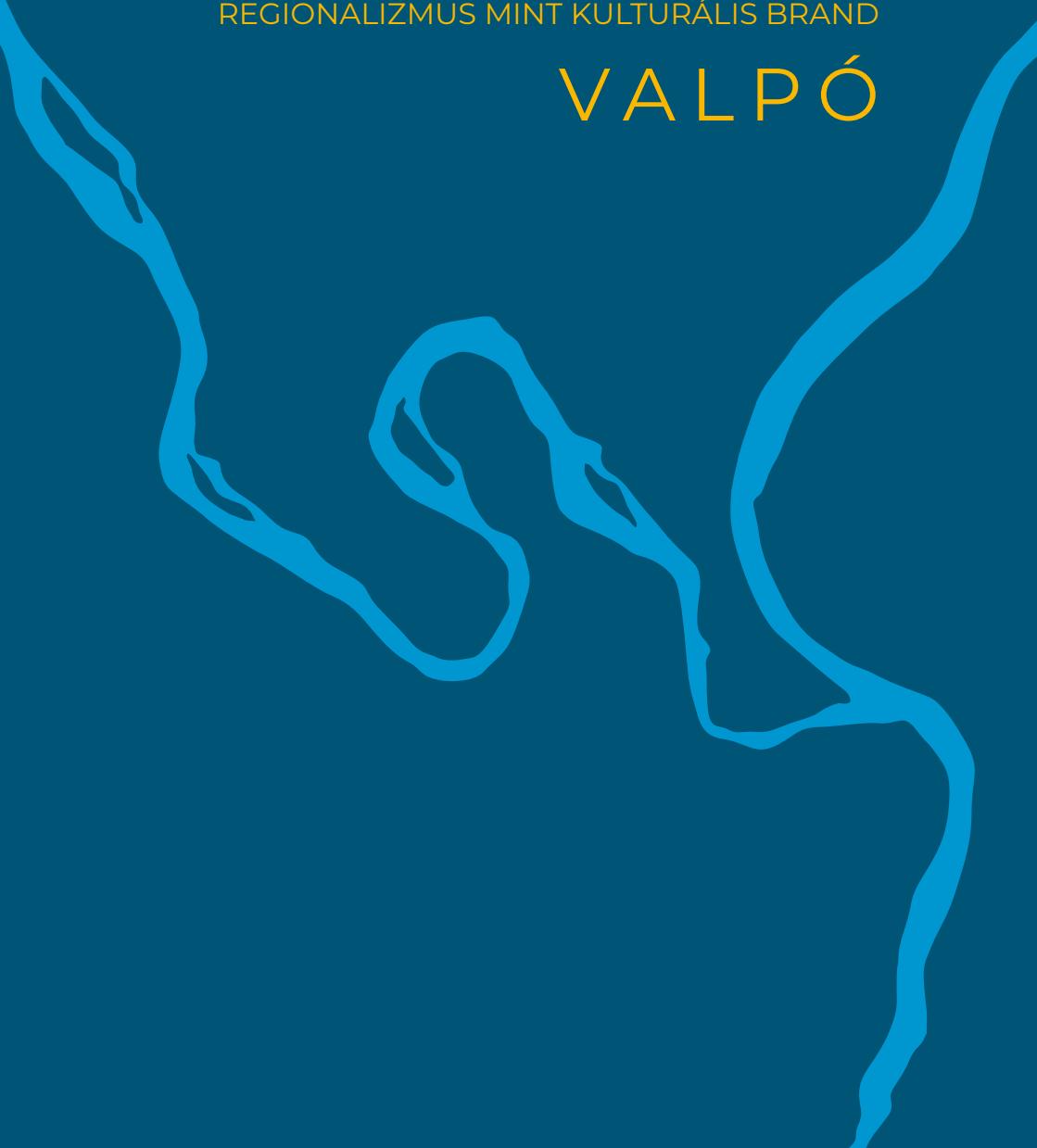
Az erdődi váratorony és borászat meglátogatása

VALPOVO

REGIONALIZAM KAO KULTURNI BRAND

REGIONALIZMUS MINT KULTURÁLIS BRAND

VALPÓ



Marta Borić Cvenić, predavačica na radionicici (AUKOS)



Marta Borić Cvenić, a workshop (Művészeti és Kulturtáru-
dományi Akadémia – AUKOS) elnöke

Eduard Lacković, voditelj TZ grada Valpova



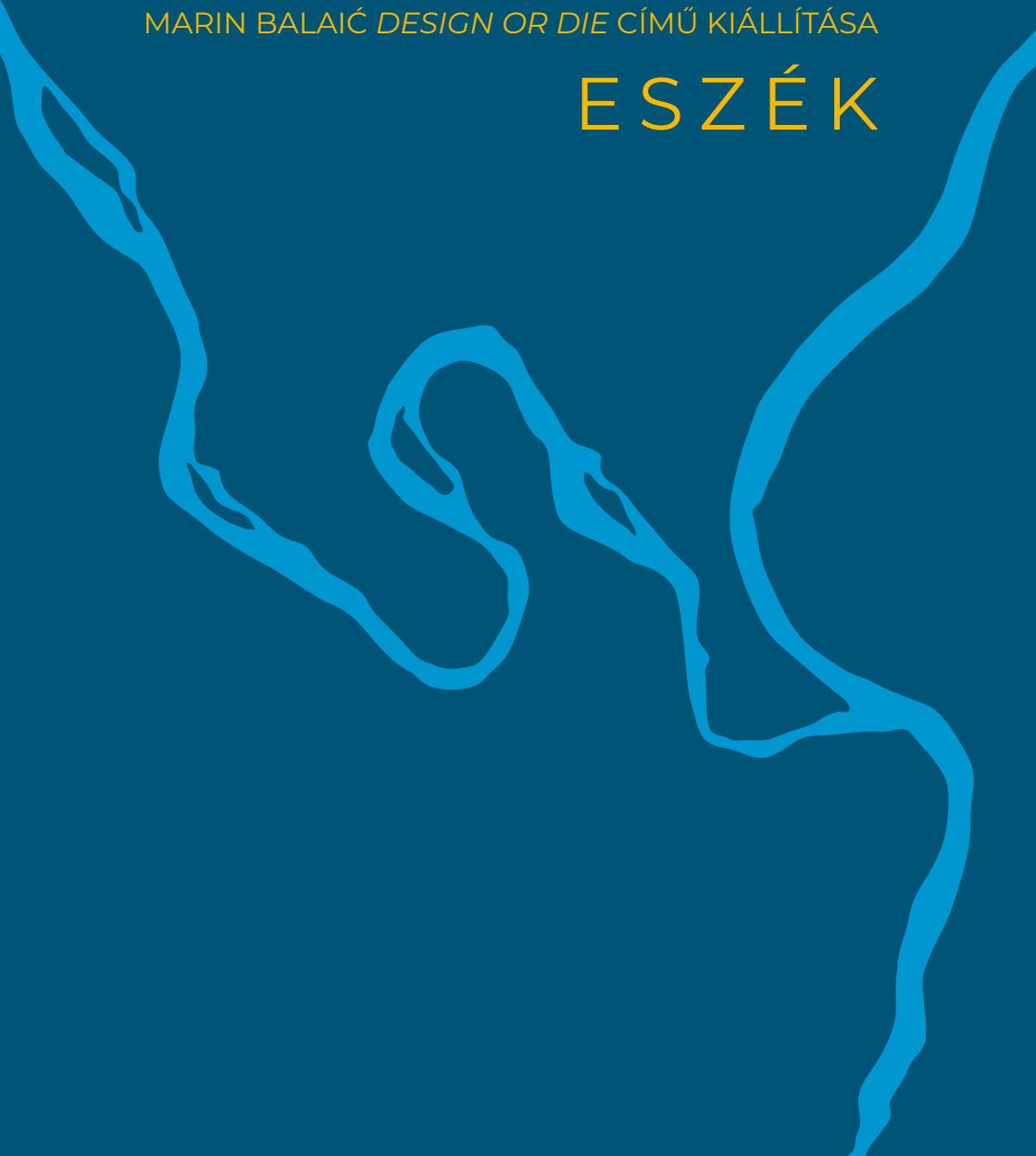
Eduard Lacković, Valpó Város Turisztikai Egyesületének
(TZ Valpovo) vezetője

OSIJEK

IZLOŽBA MARINA BALAIĆA „DESIGN OR DIE“

MARIN BALAIĆ *DESIGN OR DIE* CÍMŰ KIÁLLÍTÁSA

ESZÉK



Ivan Trojan, Igor Loinjak, Marin Balač – a kiállítás megyítőja



OSIJEK: Izložba Marina Balaića „Design or die“

ESZÉK: *Marin Balać Design or die* című kiállítása



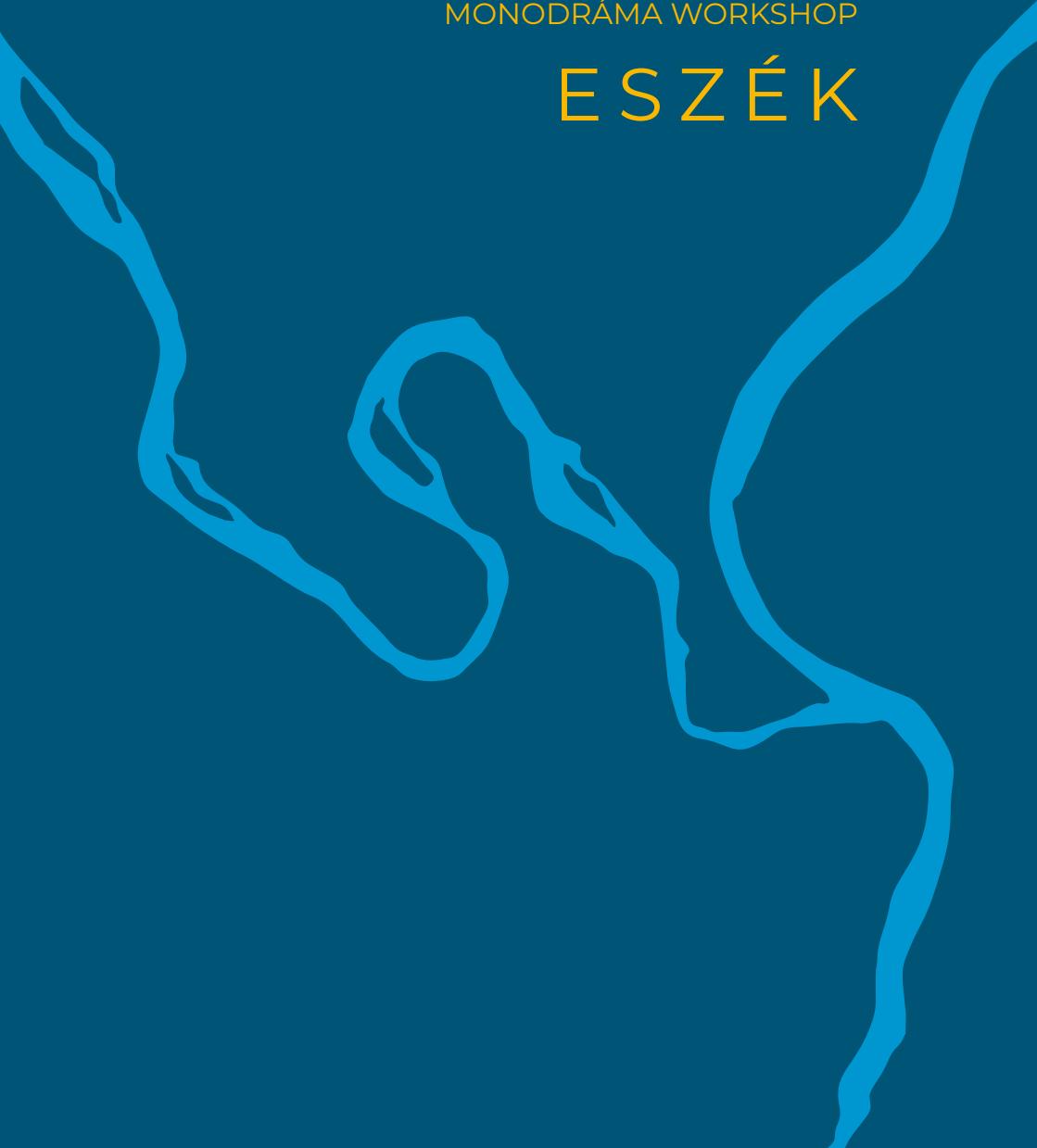


OSIJEK

RADIONICA MONODRAMA

MONODRÁMA WORKSHOP

ESZÉK



Polaznici radionice i njihovi voditelji, glumci Marijan Josipović i
Nikolina Odobasic



A workshop résztvevői és vezetőik: Marijan Josipović és Nikolina
Odobasic színészek

Polaznici radionice i njihovi voditelji, glumci Marijan Josipović i
Nikolina Odobašić



A workshop résztvevői és vezetők: Marijan Josipović és Nikolina
Odobašić színészek

Polaznici radionice i njihovi voditelji, glumci Marijan Josipović i
Nikolina Odobašić



A workshop résztvevői és vezetők: Marijan Josipović és Nikolina
Odobašić színészek

Polaznici radionice i njihovi voditelji, glumci Marijan Josipović i
Nikolina Odobasć



A workshop résztvevői és vezetőik: Marijan Josipović és Nikolina
Odobasć színészek

Polaznici radionice i njihovi voditelji, glumci Marijan Josipović i
Nikolina Odobasć



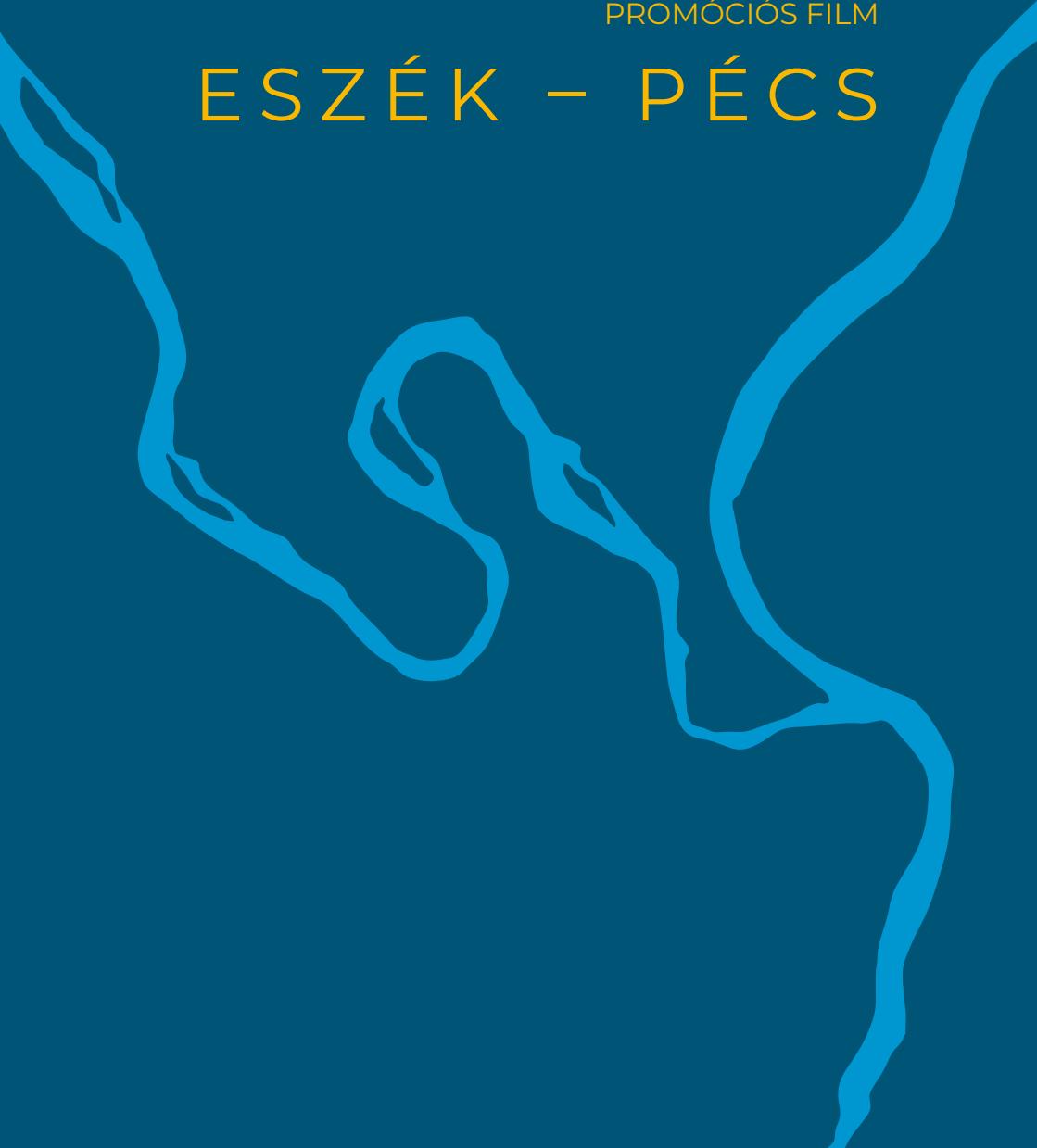
A workshop résztvevői és vezetőik: Marijan Josipović és Nikolina
Odobasć színészek

OSIJEK – PEČUH

PROMOTIVNI FILM

PROMÓCIÓS FILM

ESZÉK – PÉCS



Promotivni film autora: Mateje Bartulović, Mateja Opolcera i
Sebastijana Borovčaka

Promotivni film autora: Mateje Bartulović, Mateja Opolcera i
Sebastijana Borovčaka



OSIJEK – PEČUH: Promotivni film
ESZÉK – PÉCS: Promóciós film



Mateja Bartulović, Matej Opolcer és Sebastijan Borovčák
promotív filmje

Mateja Bartulović, Matej Opolcer és Sebastijan Borovčák
promociós filmje

Promotivni film autora: Mateje Bartulović, Mateja Opolcer i
Sebastijana Borovčaka



Mateja Bartulović, Matej Opolcer és Sebastijan Borovčák
promociós filmjé

Promotivni film autora: Mateje Bartulović, Mateja Opolcer i
Sebastijana Borovčaka



Mateja Bartulović, Matej Opolcer és Sebastijan Borovčák
promociós filmjé

Promotivni film autora: Mateje Bartulović, Mateja Opolcera i
Sebastijana Borovčaka

Promotivni film autora: Mateje Bartulović, Mateja Opolcera i
Sebastijana Borovčaka



OSIJEK – PEČUH: Promotivni film
ESZÉK – PÉCS: Promóciós film



Mateja Bartulović, Matej Opolcer és Sebastijan Borovčak
promotív filmje

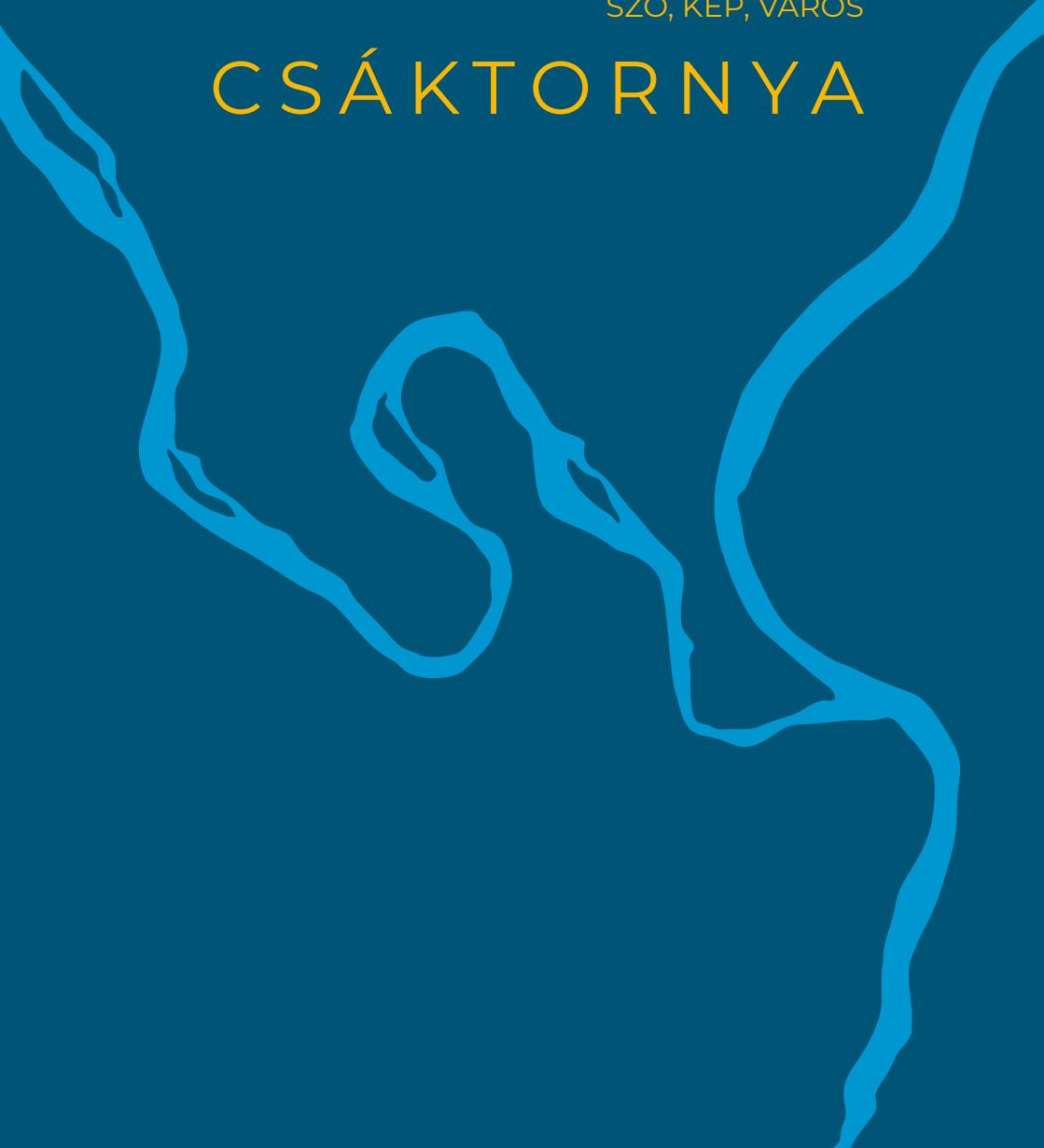
Mateja Bartulović, Matej Opolcer és Sebastijan Borovčak
promóciós filmje

ČAKOVEC

RIJEČ, SLIKA, GRAD

SZÓ, KÉP, VÁROS

CSÁKTORNYA



Emanuel Srpak (foto: Facebook stranica Murai)
Kreativno edukativni centar Murai)



Emanuel Srpak (foto: Facebook-oldal Murai,
Kreatív Oktatási Központ, Murai)

Tatjana Ileš, Tea Mesarić, Tina Čatalić, Emanuel Srpak i Eva Trstenjak
(Foto: Facebook stranica Murai, Kreativno edukativni centar Murai)



Tatjana Ileš, Tea Mesarić, Tina Čatalić, Emanuel Srpak és Eva Trstenjak
(foto: Facebook-oldal Murai, Kreatív Oktatási Központ, Murai)



46

ČAKOVEC: Riječ, slika, grad
CSÁKTORNYA: Szó, kép, város



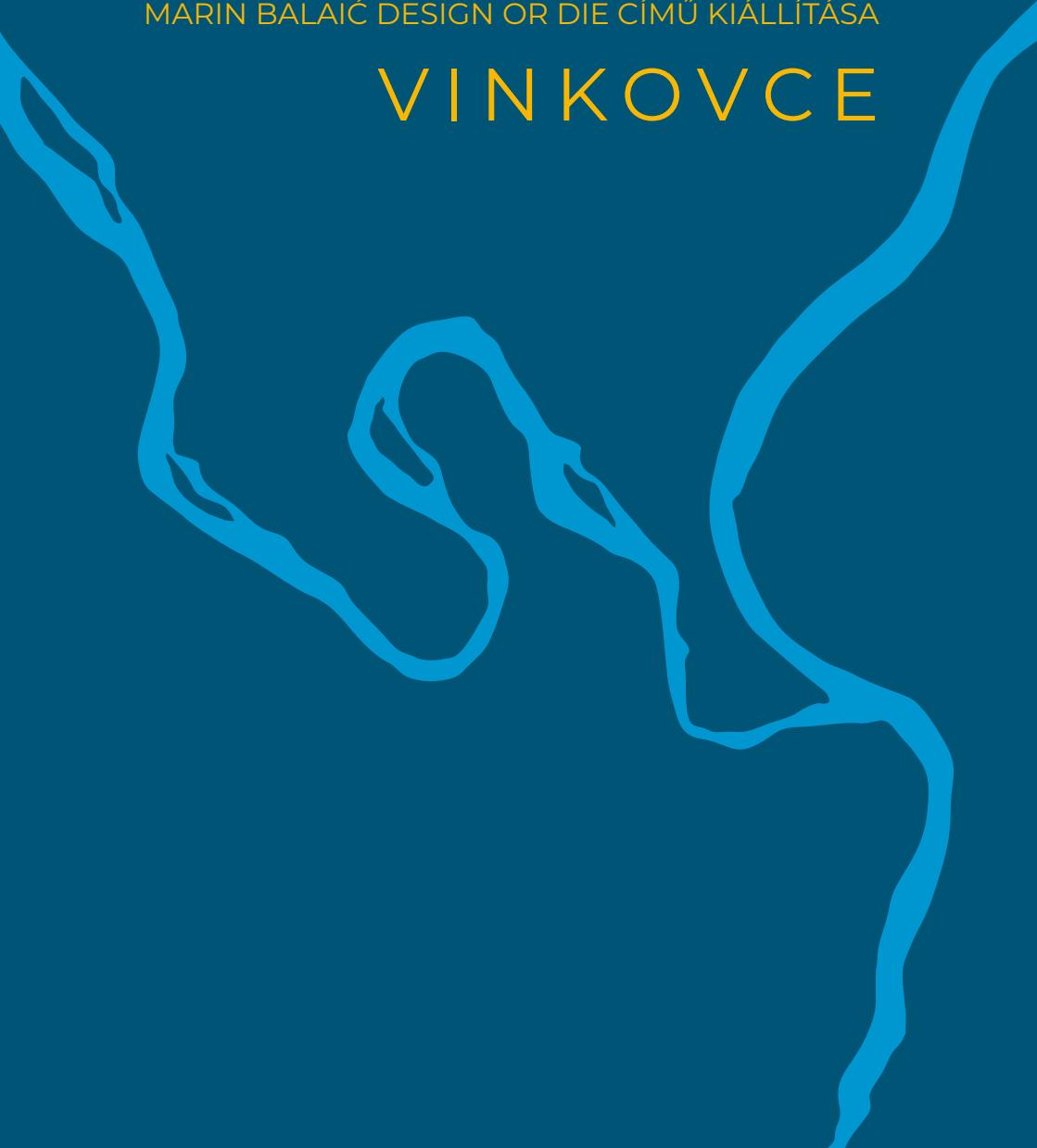


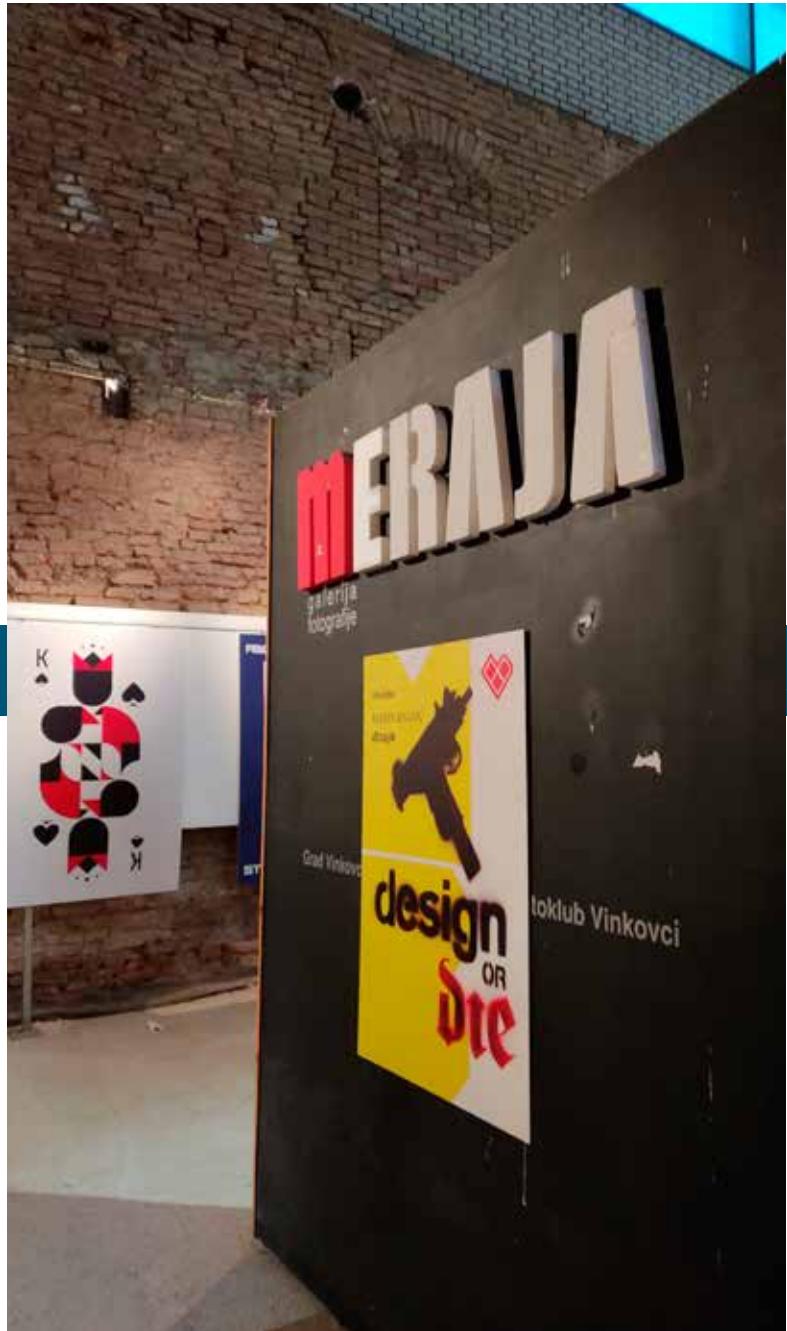
VINKOVCI

IZLOŽBA MARINA BALAIĆA „DESIGN OR DIE“

MARIN BALAIĆ DESIGN OR DIE CÍMŰ KIÁLLÍTÁSA

VINKOVCE





Galerija Meraja

Meraja Galéria

Ivan Trojan, Igor Loiniak, Marin Balać – otvorenje izložbe



Ivan Trojan, Igor Loiniak, Marin Balać – a kiállítás megnyitója







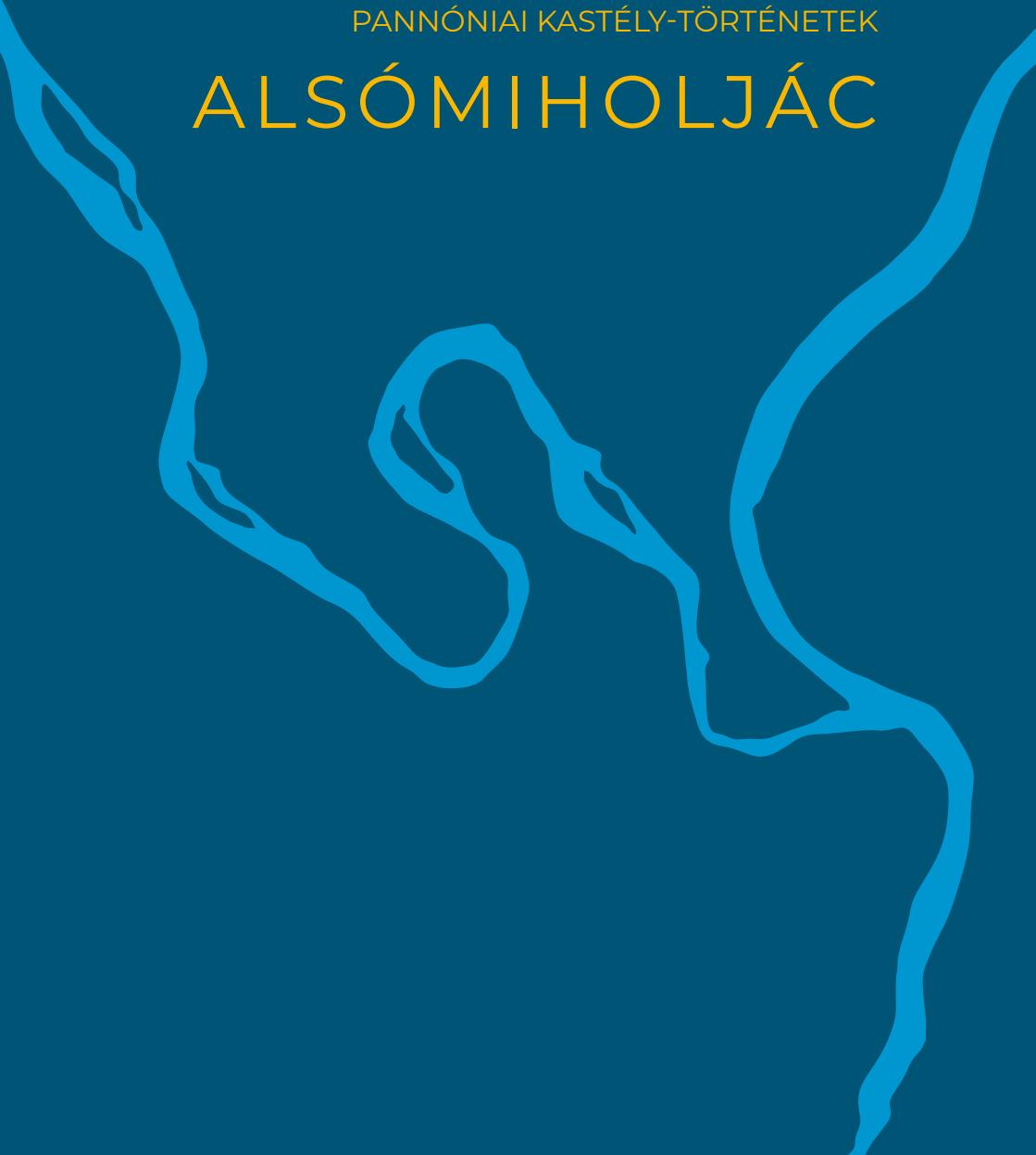


DONJI MIHOLJAC

PANONSKE DVORSKE PRIČE

PANNÓNIAI KASTÉLY-TÖRTÉNETEK

ALSÓMIHOLJÁC



Glumac Dragan Despot tijekom izvedbe monodrame
„Na rubu pamet“ Miroslava Krleže (Foto: gkgdm.hr)



Dragan Despot színművesz Miroslav Krleža Az ész határán című művéből készült monodráma előadása közben (foto: gkgdm.hr)



DONJI MIHOLJAC: Panonske dvorske priče

ALSÓMIHOLJÁC: Pannóniai kastély-történetek

Zoran Maljković, Dragan Despot i Ivan Trojan (Foto: gkgdm.hr)

Zoran Maljković, Dragan Despot és Ivan Trojan (foto: gkgdm.hr)

Glumac Dragan Despot tijekom izvedbe monodrame „Na rubu pameti“ Miroslava Krleže (Foto: gkgdm.hr)

Glumac Dragan Despot tijekom izvedbe monodrame „Na rubu pameti“ Miroslava Krleža (Foto: gkgdm.hr)



Dragan Despot színművész Miroslav Krleža Az ész határán című művéből készült monodráma előadása közben (foto: gkgdm.hr)



Dragan Despot színművész Miroslav Krleža Az ész határán című művéből készült monodráma előadása közben (foto: gkgdm.hr)

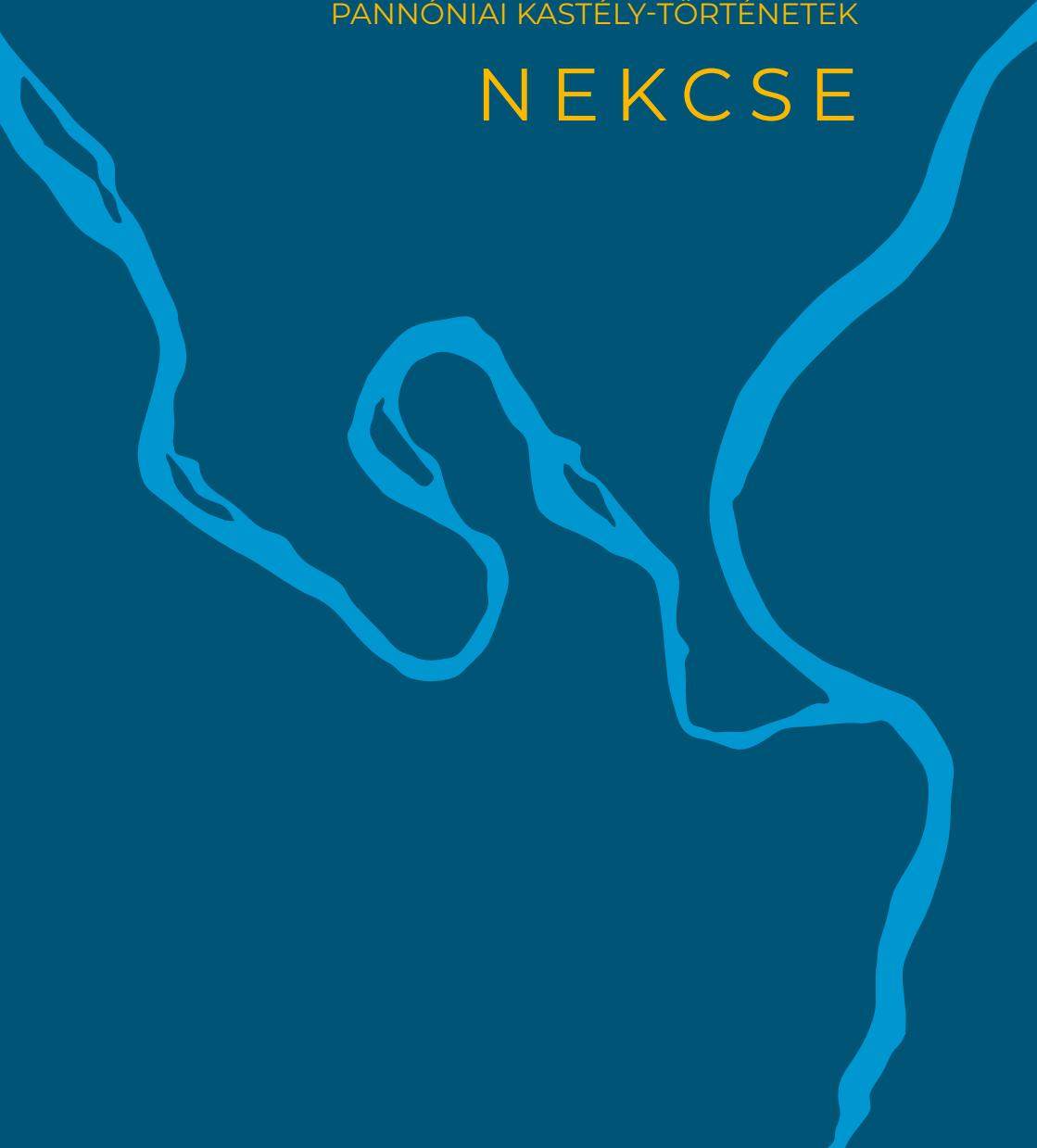
DONJI MIHOLJAC: Panonske dvorske priče
ALSÓMIHOLJÁC: Pannóniai kastély-történetek

NAŠICE

PANONSKE DVORSKE PRIČE

PANNÓNIAI KASTÉLY-TÖRTÉNETEK

NEKCSE



Izvodači, polaznici Glazbene škole Kontesa Dora



A Kontesa Dora Zeneiskola előadói és tanulói

Marina Kopri, ravnateljica Glazbene škole Kontesa Dora



Marina Kopri, a Kontesa Dora Zeneiskola igazgatója

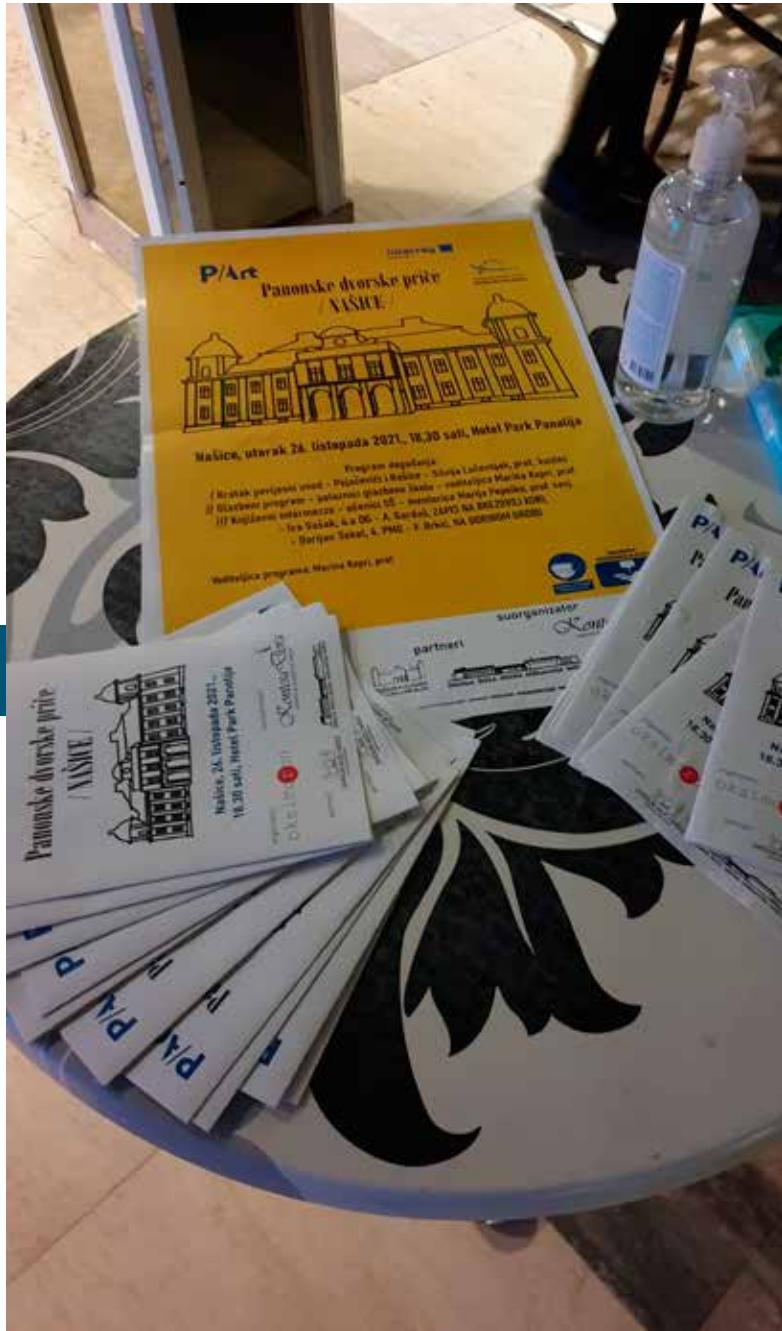
NAŠICE: Panonske dvorske priče

NEKCSE: Pannóniai kastély-történetek

Izvodači, polaznici Glazbene škole Kontesa Dora



A Kontesa Dora Zeneiskola előadói és tanulói

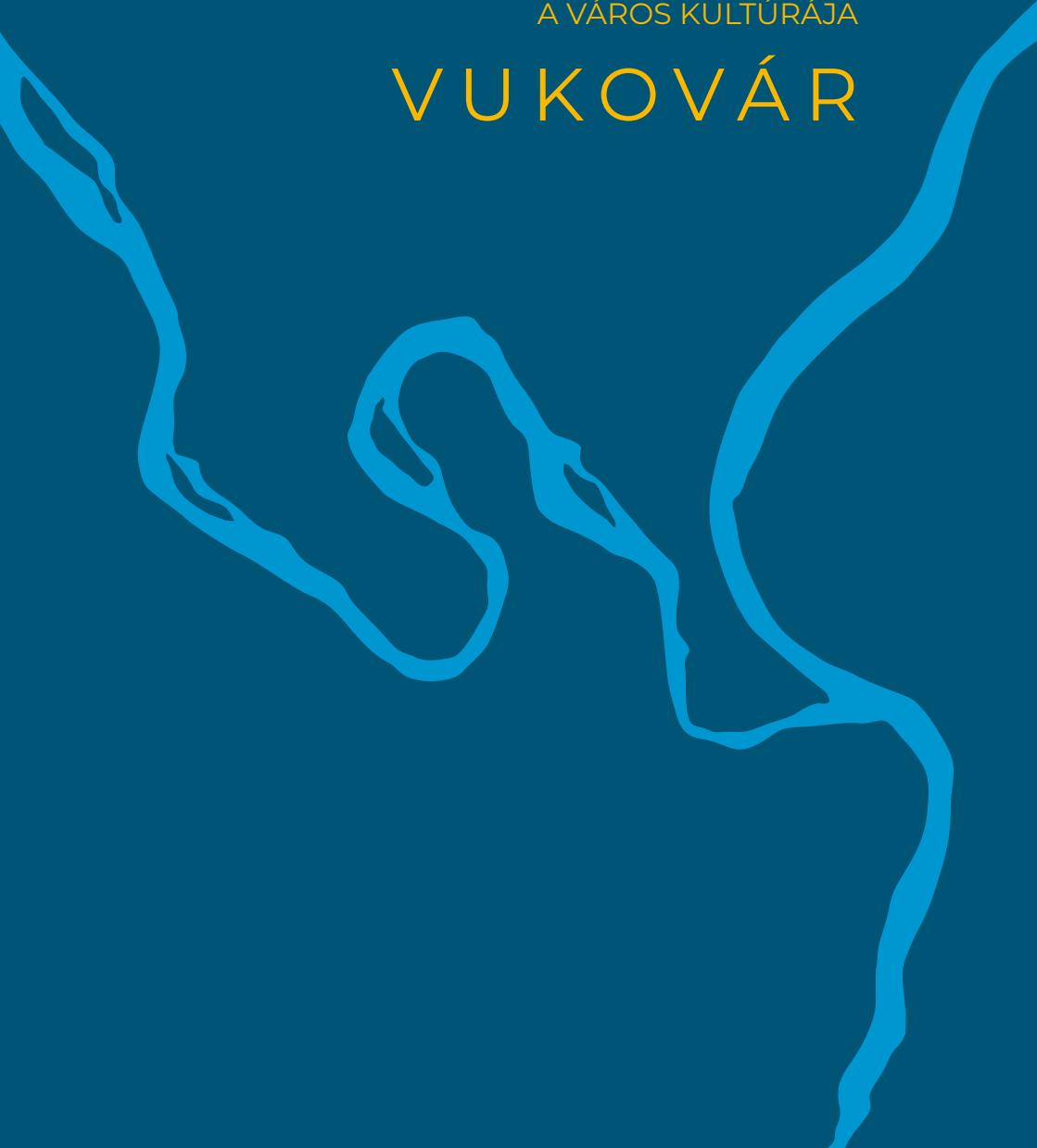


VUKOVAR

KULTURA GRADA

A VÁROS KULTÚRÁJA

VUKOVÁR





Iris Tomić, voditeljica radionice (AUKOS)



Iris Tomić i Marijan Josipović

Iris Tomić és Marijan Josipović

64

VUKOVAR: Kultura grada

VUKOVÁR: A város kultúrája



Iris Tomić i Marijan Josipović

Iris Tomić és Marijan Josipović



Iris Tomić i Marijan Josipović

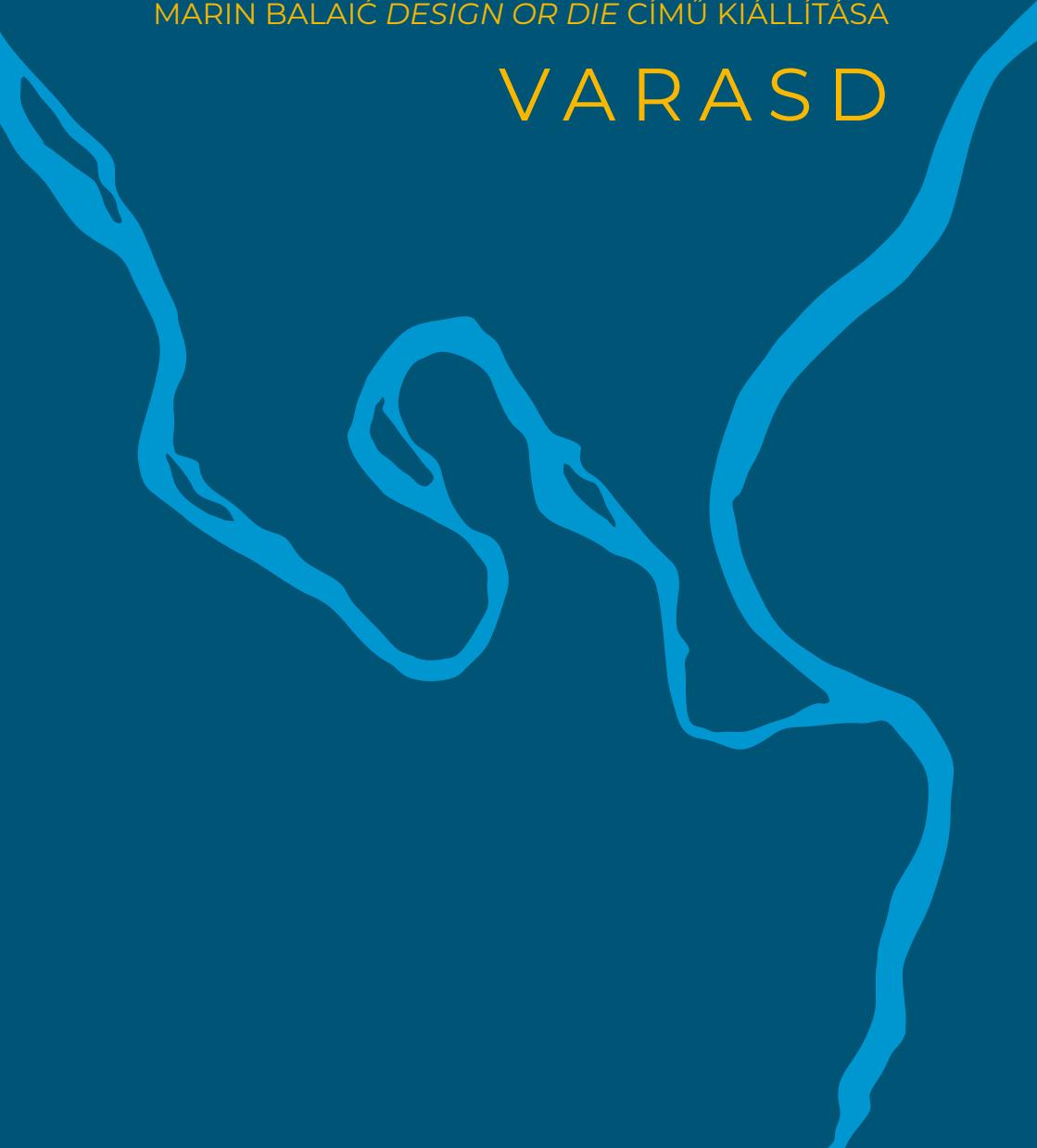
Iris Tomić és Marijan Josipović

VARAŽDIN

IZLOŽBA MARINA BALAIĆA „DESIGN OR DIE“

MARIN BALAIĆ *DESIGN OR DIE* CÍMŰ KIÁLLÍTÁSA

VARASD



Ivan Trojan, Tatjana Ileš, Marin Balač, Nikola Vudrag, Paula Banić (Foto: Dakkar Photography)



. Ivan Trojan, Tatjana Ileš, Marin Balač, Nikola Vudrag, Paula Banić (foto: Dakkar Photography)

VARAŽDIN: Izložba Marina Balaića „Design or die“
VARASD: Marin Balaić Design or die című kiállítása

67

Foto: Dakkar Photography



foto: Dakkar Photography

Marin Balaić u razgovoru s posjetiteljima
 (Foto: Dakkar Photography)



Marin Balaić a kiállítás látogatóival beszélget
 (fotó: Dakkar Photography)

Foto: Dakkar Photography



fotó: Dakkar Photography

Luna i Marin Balaić (Foto: Dakkar Photography)



.Luna és Marin Balaić (foto: Dakkar Photography)



Foto: Dakkar Photography

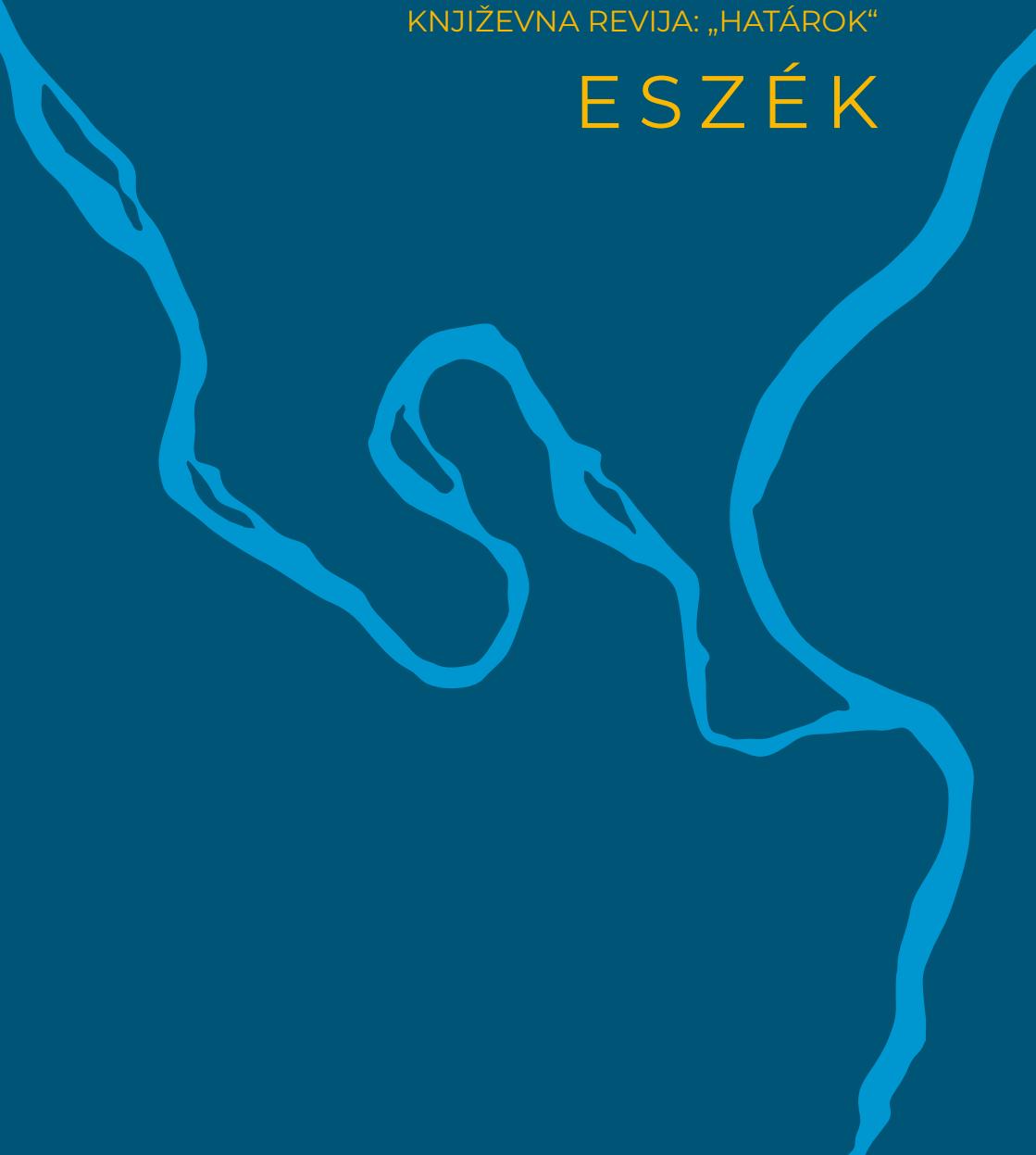
fotó: Dakkar Photography

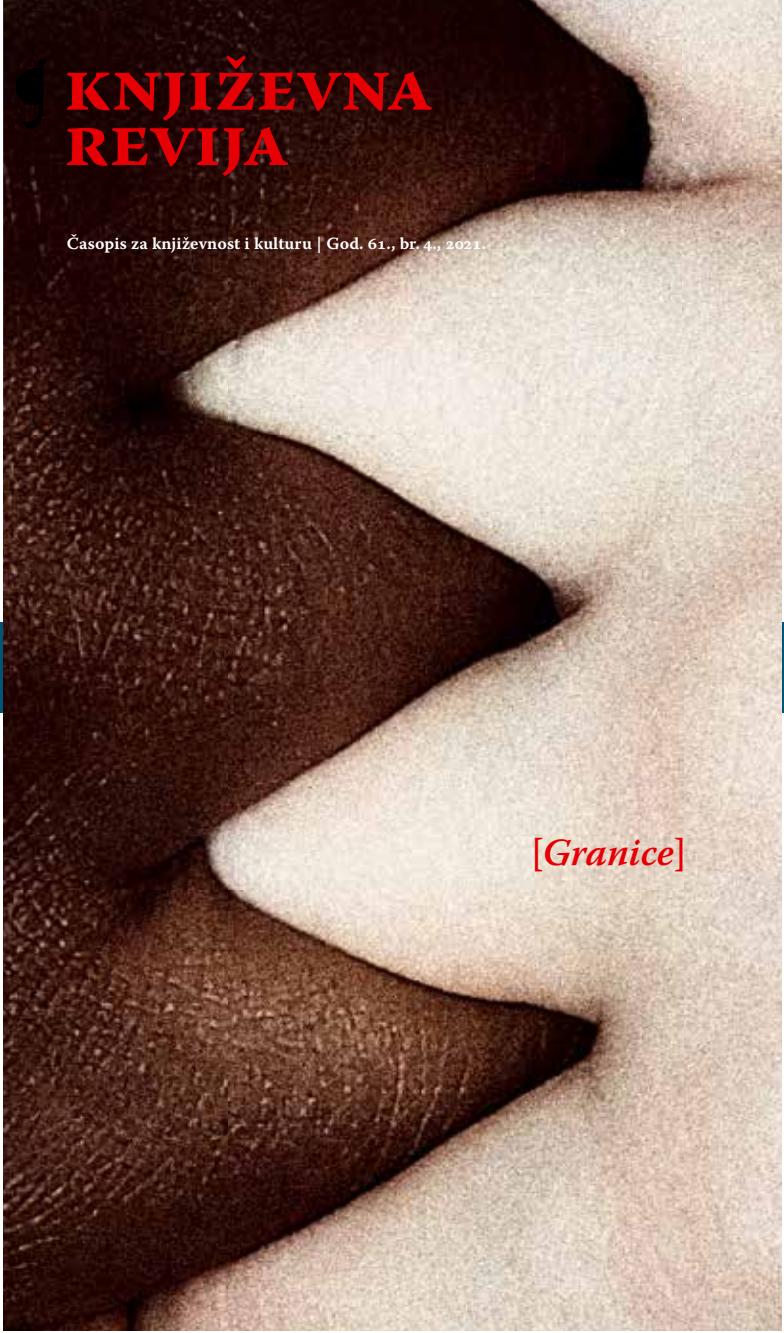
OSIJEK

KNJIŽEVNA REVIJA „GRANICE“

KNJIŽEVNA REVIJA: „HATÁROK“

ESZÉK





KNJIŽEVNA REVIJA

Časopis za književnost i kulturu | God. 61., br. 4., 2021.

72

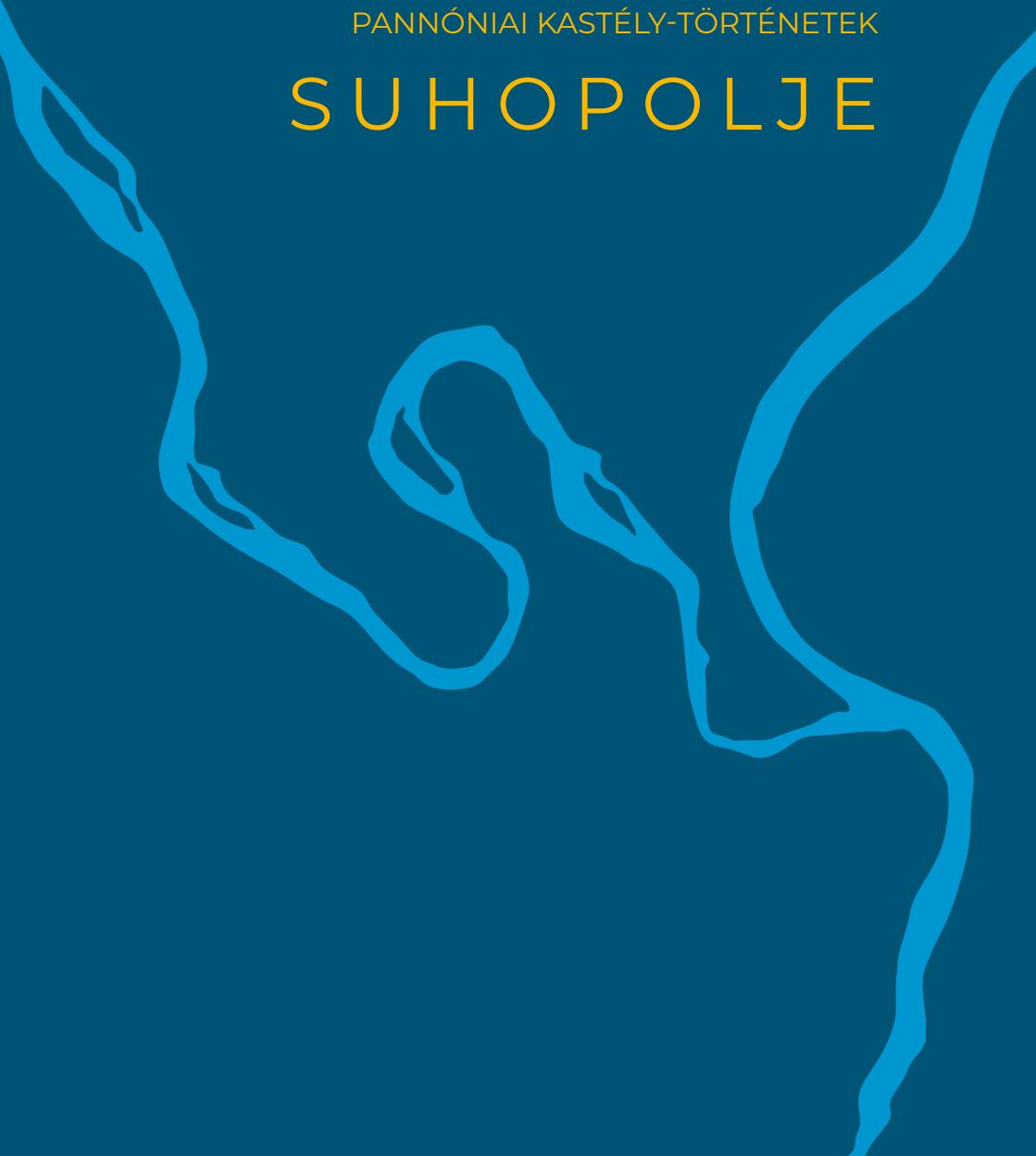
[*Granice*]

SUHOPOLJE

PANONSKE DVORSKE PRIČE

PANNÓNIAI KASTÉLY-TÖRTÉNETEK

SUHOPOLJE



Uvodna riječ Tatjane Ilješ

Dvorac Janković u Suhopolju



A Janković kastély Suhopoljén

SUHOPOLJE: Panonske dvorske priče
SUHOPOLJE: Pannóniai kastély-történetek



Tatjana Ilješ köszöntő szavai

Uvodna riječ Ivana Trojanja



Ivan Trojan köszöntő szavai

Tatjana Ileš, Helena Sablić Tomić, scenaristica filma
i Ivan Trojan



Tatjana Ileš, Helena Sablić Tomić, a film
forgatókönyvírója és Ivan Trojan

VALPOVO: Panonske dvorske priče

VALPÓ: Pannóniai kastély-történetek

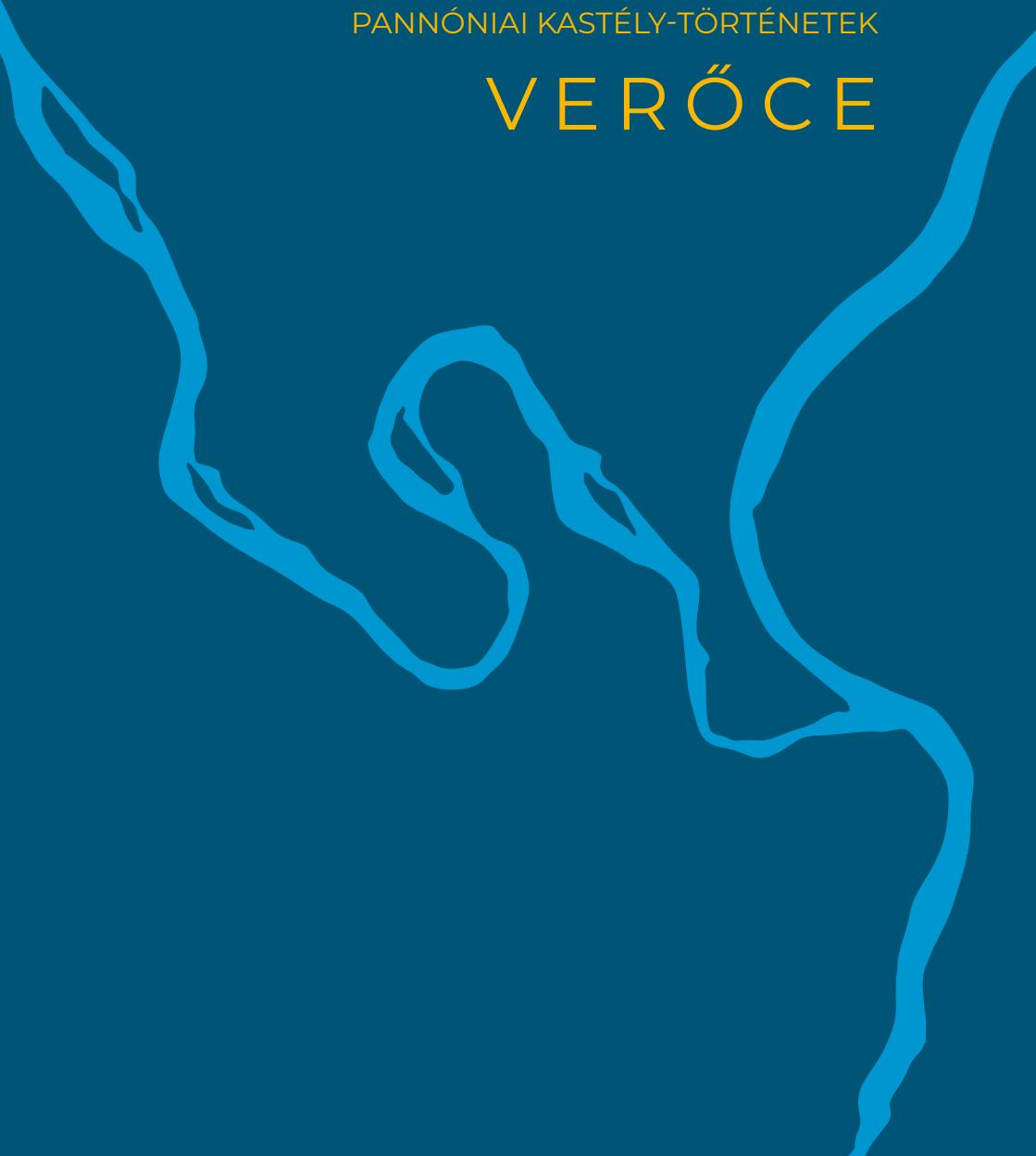


VIROVITICA

PANONSKE DVORSKE PRIČE

PANNÓNIAI KASTÉLY-TÖRTÉNETEK

VERŐCE



Iz predstave "Zmajevi koji ne lete"



Akademija za umjetnost i kulturu u Osijeku

VIROVITICA: Panonske dvorske priče
VERÓCE: *Pannóniai kastély-történetek*



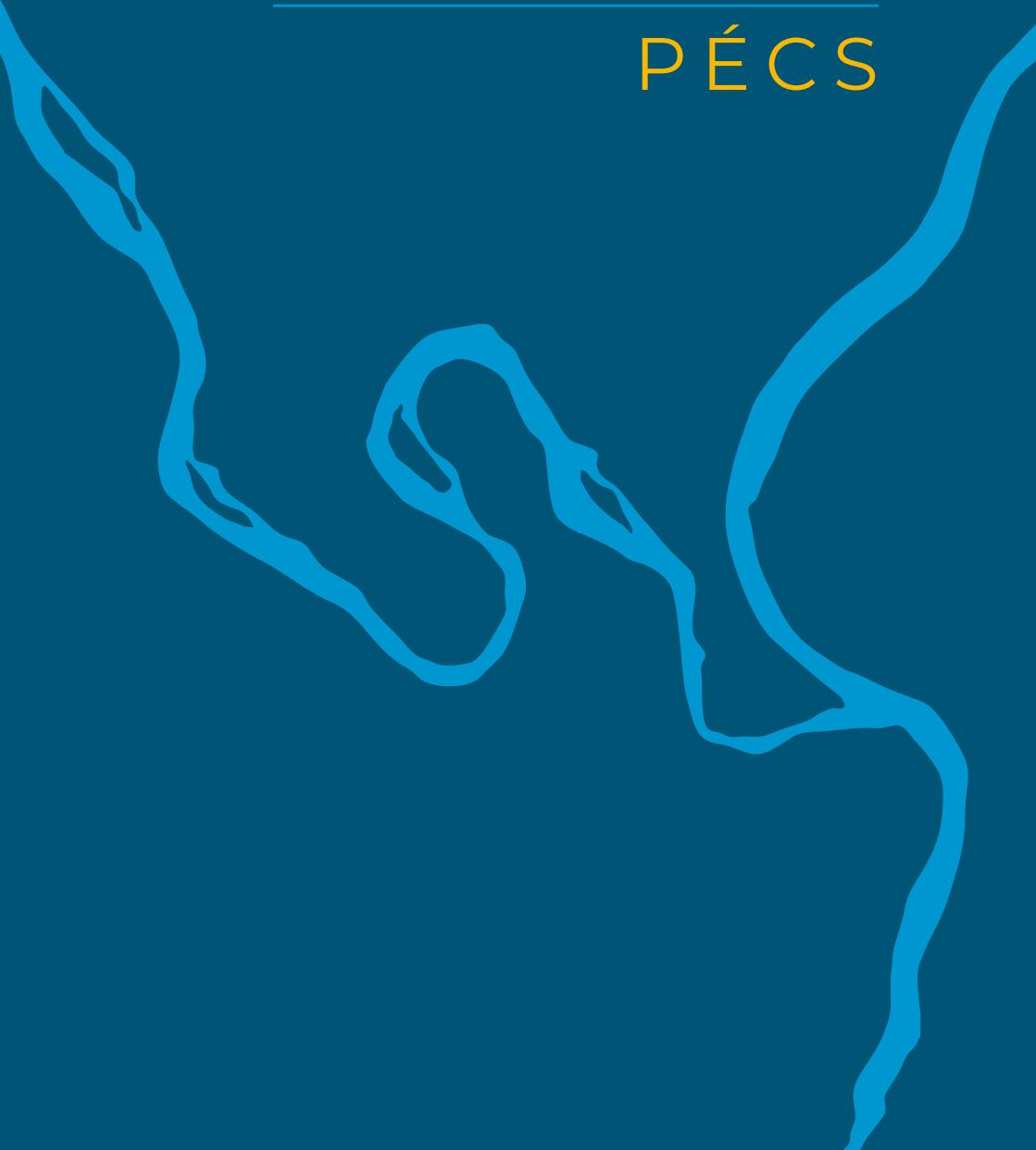
PART

HU



PEČUH

PÉCS



Otvorenie izložbe



Dan otvorenih vrata u Jelenku



Kiadártásmegnyitó

A jelenkor című folyóirat nyílt napja

Otvorenie izložbe



Made in Pécs Festival



Kitállásmegnyitó

Made in Pécs festivál

Made in Pecs Festival



Made in Pécs fesztivál



Književna večer
Made in Pécs Festival



Irodalmi est
Made in Pécs festival

Risograf (radionica)



Risograph (workshop)

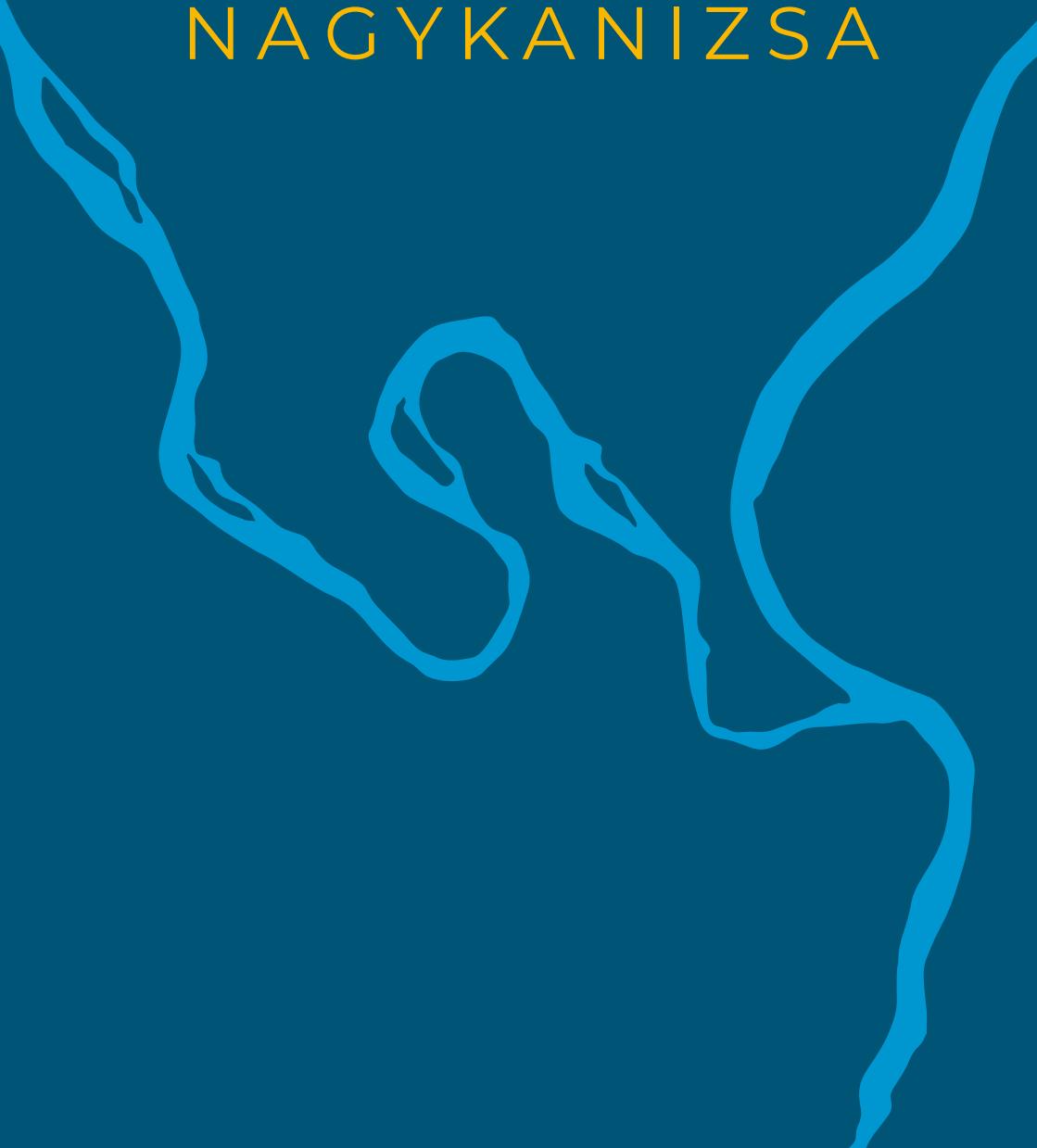
Risograf (radionica)



Risograph (workshop)

VELIKA KANIŽA

NAGYKANIZSA



Književna večer
Otvorenie izložbe



Irodalmi est
Kiadállításmegnyitó



DRAVA
DRÁVA





JEGERSEK

ZALAEGERSZEG



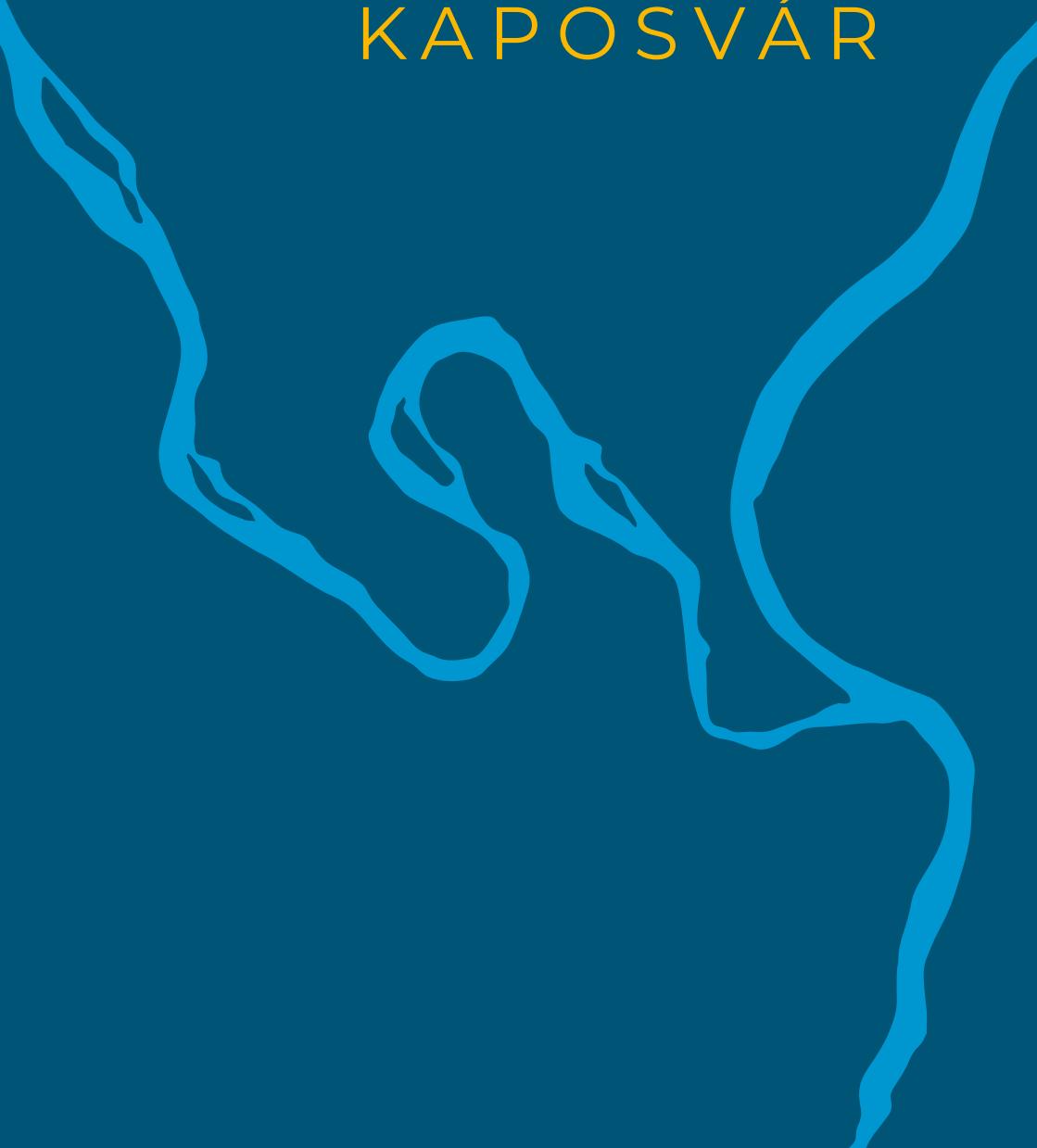
Koncert



Koncert



KAPOŠVAR
KAPOSVÁR



Koncert



Koncert





Koncert

Koncert



Književna večer i otvorenje izložbe

Irodalmi est és kiállításmegnyitó

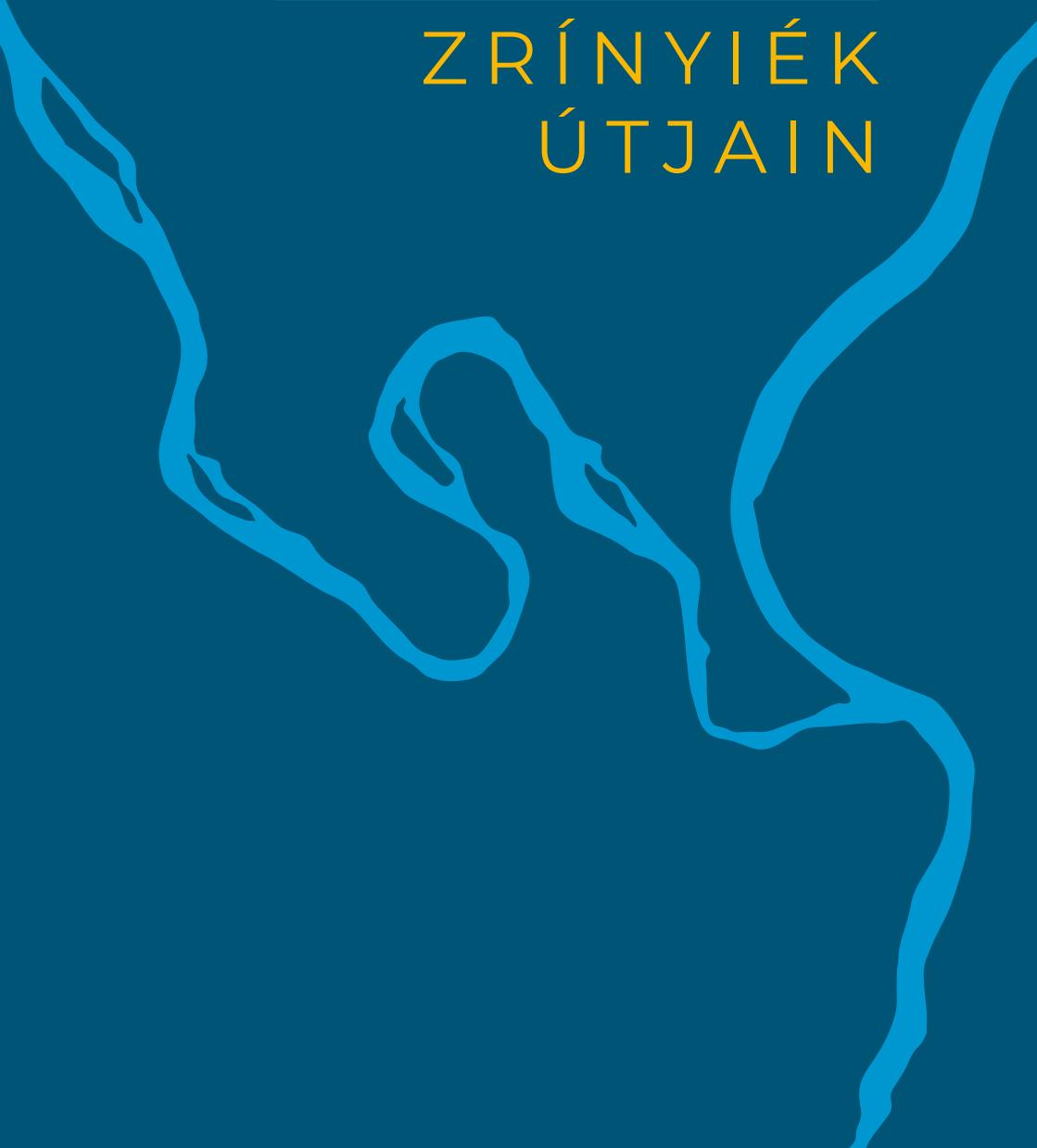
Književna večer i otvorenje izložbe



Irodalmi est és kiállításmegnyitó

PUTEVIMA
ZRINSKIH

ZRÍNYIÉK
ÚTJAIN

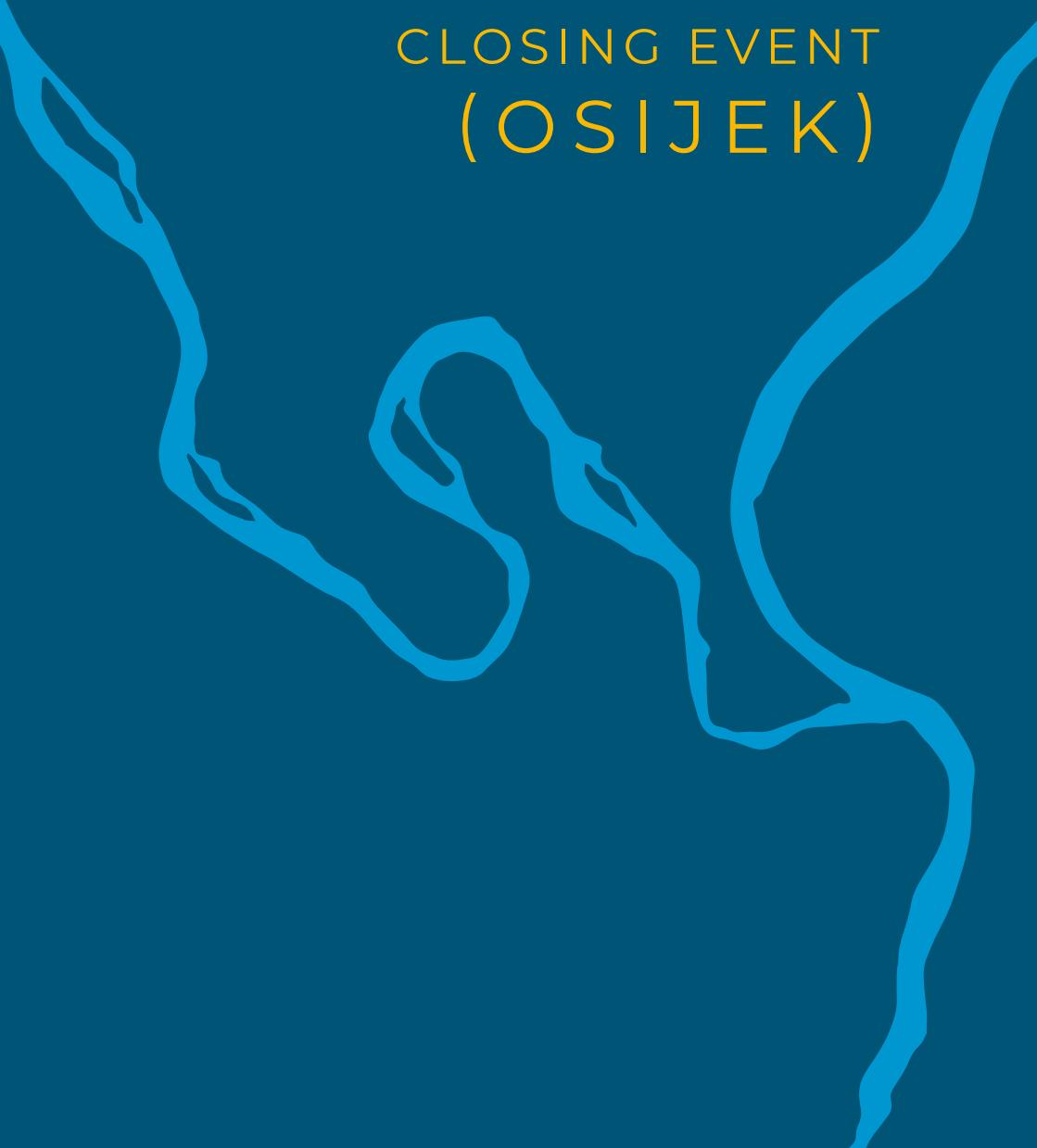






ZATVARANJE PROJEKTA
(OSIJEK)

CLOSING EVENT
(OSIJEK)



ZAVRŠNA KONFERENCIJA ZAVRŠNA KONFERENCIJA



Ivan Trojan, Kata Csordás, Tatjana Ileš, Šebő Sánta, Davor Ileš



Ivan Trojan, Kata Csordás, Tatjana Ileš, Šebő Sánta, Davor Ileš

Zoltan Agoston



Zoltan Agoston

ZAVRŠNA KONFERENCIJA
ZAVRŠNA KONFERENCIJA

103



ZAVRŠNA KONFERENCIJA ZAVRŠNA KONFERENCIJA

